

1 ponedjeljak, 28.07.2008.

2 [Otvorena sjednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 09.06h

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Međunarodni krivični sud za bivšu  
6 Jugoslaviju zasjeda.

7 Izvolite sjesti.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, gospođo tajnice, dobro  
9 jutro svima. Molim da najavite predmet.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet  
11 IT-05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih.*

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

13 Primjećujem, i želim da uđe u zapisnik, da je optuženi Borovčanin  
14 odsutan danas. Ostali optuženi su prisutni.

15 Da, gospodine Lazareviću?

16 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Samo bih želio da obavijestim Pretresno  
17 vijeće da se gospodin Borovčanin nije dobro osjećao. Juče se razbolio i nije  
18 mogao da dođe na suđenje danas. On se odrekao svog prava da bude prisutan danas  
19 i ovlastio me da se postupak nastavi bez njegovog prisustva, on nema ništa  
20 protiv toga.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Iz timova Odbrane vidim da su  
22 odsutni gospođa Tapušковиć, gospodin Ostojić, gospodin Bourgon i gospodin  
23 Haynes.

24 Gospodine Nikolić, da li će se gospodin Ostojić vratiti, on je bio  
25 obećao da će se vratiti do ponedjeljka? Drugim riječima, do danas da će se  
26 vratiti?

27 G. NIKOLIĆ: Da, ja ga očekujem u toku dana.

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

2 Za Tužilaštvo danas su tu gospodin McCloskey i gospodin Nicholls.

3 U redu. Koliko sam shvatio, ima nekih preliminarnih pitanja?

4 Da, gospodine Gosnell?

5 G. GOSNELL: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući, dobro  
6 jutro. Kao što znate, u petak je Tužilaštvo podnijelo podnesak tražeći da se  
7 zabrani određenom broju svjedoka gospodina Beare da svjedoče dok se ne dostavi  
8 određena dodatna informacija u odnosu na neke od njih. Takođe, objelodanjivanje  
9 bilo koje ranije izjave u skladu sa pravilom 67(A)(ii) stupi na snagu /kako je  
10 prevedeno/.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo jedan trenutak, gospodine Gosnell.  
12 Izvinjavam se što sam Vas prekinuo ovako, to nije moj stil, ali mi ne znamo o  
13 kakvom podnesku je riječ tako da pretpostavljam da ste Vi bolje obaviješteni od  
14 nas.

15 G. GOSNELL: [simultani prevod] Izvinjavam se, gospodine predsjedavajući.  
16 Znam da je Tužilaštvo to radilo bukvalno u ponoć i dostavilo kopiju na Vaše  
17 znanje. I, koliko sam shvatio, to je sada u postupku zavođenja. Shvatam da nije  
18 stiglo do Vijeća još, ali suština tog podneska je da su oni ukazali na to da će

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 oni usmeno da podnesu prigovor na temelju prigovora na određeni broj svjedoka za  
2 koje je Odbrana gospodina Beare propustila da objelodani dodatne izjave, a imala  
3 je obavezu da to uradi prema pravilu 67(A)(ii).

4 Razlog zašto smo mi zabrinuti zbog ovog podneska je zato što postoje dva  
5 svjedoka koja se tiču našeg klijenta i to su svjedoci od kritičnog značaja,  
6 potencijalno. I, oni bi mogli dati informacije koje bi išle na štetu našeg  
7 klijenta. Mi to još ne znamo jer informacije koje smo dobili na temelju  
8 objelodanjivanja po pravilu 65ter se ne čine na štetu našeg klijenta, ali imamo  
9 razloga da smatramo da u nekim od tih prethodnih izjava - ukoliko bi Tužilaštvo  
10 ispitalo te izjave - moglo bi da dođe do informacija koje bi bile na štetu našeg  
11 klijenta.

12 Gospodine predsjedavajući, juče smo dobili zabilješku sa pripremnog  
13 razgovora koji je obavila Odbrana gospodina Beare, i tu se pominje jedan broj  
14 izjava koji je dao gospodin Jovanović. I, gospodin Jovanović je rekao da je  
15 svjedočio ranije na ovom Sudu. Mi nemamo transkript tog svjedočenja, to nam  
16 nikada nije objelodanila Odbrana gospodina Beare.

17 Koliko smo shvatili, taj transkript nije nikada objelodanjen ni od  
18 Tužilaštva i to je zaista veliki propust i može biti jako na štetu našeg  
19 klijenta i mi smatramo da mi ne možemo da odlučimo na koji način ćemo unakrsno  
20 ispitivati svjedoka a da nemamo nikakvu predstavu o tome kakve su ranije izjave  
21 bile tog svjedoka. Da li su one date Tužilaštvu, da li će ih Tužilaštvo  
22 koristiti i na koji način?

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Prema tome, gospodine predsjedavajući, to nas stavlja u vrlo tešku  
2 poziciju. Mi ne znamo šta slijedi, a mi moramo imati tu informaciju. Tako da uz  
3 dužno poštovanje, tražimo, kao što je to i učinilo i Tužilaštvo, da se odloži  
4 svjedočenje ovih svjedoka ili da se zabrani svjedočenje ovih svjedoka sve dok ne  
5 dobijemo takve informacije.

6           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Nikolić, da li želite  
7 to komentarisati?

8           G. NIKOLIC: Časni Sude, povodom ah... svjedočenja Jovanović Miladina, mi  
9 smo obavili razgovor s njim u subotu i juče poslepodne i tada se ustvari  
10 utvrdilo da je on izjavio da je svjedočio pred Sudom Bosne i Hercegovine.  
11 Međutim, u daljem razgovoru, utvrdili smo da on... da imamo samo izjavu koju je on  
12 dao istražnim organima nadležnim u Bosni i Hercegovini i mi ne posjedujemo  
13 izjavu koju je on navodno dao Sudu BiH.

14           U daljem razgovoru, shvatili smo da on baš ne razlikuje mnogo te organe,  
15 koji je sad, šta je Sud, šta je Tužilaštvo, šta je ova državna agencija za  
16 ispitivanje. Dakle, mi apsolutno nemamo nijednu izjavu, odnosno nismo mogli da  
17 dođemo do takve izjave da li je on svjedočio ovde u Sudu ili Sudu BiH. Samo  
18 posjedujemo izjavu koju je dao istražnim organima Bosne i Hercegovine.

19           D... u principu, a... poštujući pravo svih klijenata na odbranu, ne protivim  
20 se, ovaj, eventualnom odlaganju, ukoliko bi se došli u situaciju da se te neke  
21 izjave naknadno objelodane, da postoje, dok to ne raščistimo. A što se tiče

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 same izjave ovoga svjedoka, ona je data bila, po 92bis ,pa je na protivljenje  
2 tužioca on pozvan ovde.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nikolić.

4 Gospodine McCloskey, gospodine Nicholls, ne znam ko će od vas to  
5 komentarisati.

6 Da, gospodine McCloskey.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, o najvećem  
8 broju ovih tema će gospodin Nicholls biti u stanju da Vam govori. Ali, gospodin  
9 Jovanović je moj svjedok, i to ima veze sa onim što sam rekao neki dan da to ima  
10 naknadni efekat po druge timove Odbrane.

11 Kada je riječ o mojim svjedocima - kao što je gospodin Jovanović - mi  
12 smo pronašli audio snimak sa državnog suda. Nisam siguran da li smo to dostavili  
13 bilo kome u sudnici po pravilu, iako to nije svjedok kojeg mi pozivamo mi  
14 pokušavamo da dostavimo taj materijal timovima Odbrane iz očiglednih razloga.  
15 Nisam siguran da li smo to učinili, mi imamo audio snimak izjave tog svjedoka na  
16 državnom Sudu, nemamo transkript.

17 A kada je riječ o bilo kakvim drugim detaljima i u vezi sa podneskom  
18 koji je Tužilaštvo podnijelo, gospodin Nicholls može o tome govoriti.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U kojem postupku je on svjedočio?

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ova osoba je uvijek govorila da je bila  
21 u skladištu Kravice. I, kao što znate i kao što svi treba da znaju, u toku je  
22 veliko suđenje o skladištu Kravice na državnom Sudu i mi pokušavamo da dođemo do  
23 materijala od raznih ljudi tamo. Dobili smo audio snimak sa državnog Suda, nisam  
24 siguran da li smo to prosljedili, a riječ je o javnom suđenju i svako ima  
25 jednak pristup tome. Mi smo slučajno došli do toga, nisam siguran da li smo

26

27

28

29

30

1 to proslijedili ostalim timovima. Vjerujem mojim kolegama, ako su to dobili onda  
2 mi bismo znali da su oni to dobili, ali mi imamo taj audio snimak ukoliko je  
3 nekome potreban. A gospodin Nicholls može da govori o podnesku i ostatku  
4 sedmice, drugim pitanjima koja se pokreću u tom podnesku.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Koliko sam shvatio, gospodin  
6 Jovanović bi trebao da svjedoči odmah nakon sljedećeg svjedoka, a sljedeći  
7 svjedok je Pereula.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Tako je.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, ima rješenja za ovaj problem. U  
10 svakom slučaju, možemo da nastavimo na temelju onoga što imamo, onoga čega se on  
11 sjeća. A ako bude bilo nužno, ako neke druge stvari proiziđu iz neobjelodanjenog  
12 materijala ili dokumenata, onda možemo kasnije da se time bavimo. Ali, dajte da  
13 dozvolimo -

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislím da je potpuno ista situacija u  
15 vezi sa svjedokom koji slijedi, Vasovićem. I on je, takođe, govorio o incidentu  
16 u skladištu Kravica i takođe je svjedočio na državnom Sudu na tom suđenju. Mi na  
17 sličan način imamo audio snimak tog iskaza, nemamo transkript.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ime tog svjedoka gospodin Gosnell nije  
19 pomenuo, pa pretpostavljam da nije riječ o istoj situaciji.

20 G. GOSNELL: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, razlog zašto  
21 se ja nisam pozvao na gospodina Vasovića je u tome što mi nismo sigurni. Iskreno  
22 govoreći, mi ne znamo da li postoji još neka druga izjava ili neki transkript.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Mi ne znamo. Mi znamo to, kad je riječ o gospodinu Jovanoviću i drago mi je što  
2 sam čuo da mi sada ustvari znamo da postoji transkript. Ali da, isto pitanje se  
3 pokreće i u vezi sa ovim drugim svjedokom.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, hvala, gospodine Nikolić /u  
5 engleskom transkriptu: "Nicholls"/.

6 [Sudije vijećaju]

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude, imamo još  
8 informacija za vas. Mi jesmo objelodanili audio snimak Perice Vasovića. Ja još  
9 uvijek tražim audio snimak za drugog svjedoka. Ne bih bio iznenađen da se to  
10 rutinski objelodanjuje, kada se otkrije.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kada ste to objelodanili, da li znate?

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U martu ove godine.

13 I, ponovo, problem je u tome da kada mi dobijemo te informacije, ko je  
14 rekao i šta i kad, mislim da smo mi sve to naveli u našem podnesku.

15 I, kao što je moj uvaženi kolega gospodin Gosnell rekao, mi smo u našem  
16 podnesku naveli spisak svjedoka za koje tražimo odlaganje svjedočenja. I, naš  
17 plan je bio da danas budemo spremni za gospodina Vasovića i Jovanovića na  
18 temelju onih informacija koje imamo. Mi nemamo transkripte audio snimaka, ali  
19 imamo audio snimak gospodina Vasovića i to je objelodanjeno.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nicholls.

2 U svakom slučaju, dajte da sada počnemo sa radom. Mi moramo međusobno  
3 ovo malo više razmotriti. Dajte da počnemo sa svjedočenjem gospodina Pereule, a  
4 onda ćemo se vratiti na ovu temu kasnije.

5 [Svjedok je ušao u sudnicu]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, dobro jutro, gospodine Pereula.

7 SVJEDOK: Dobro jutro.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobrodošli na Međunarodni sud. Sada  
9 ćete svjedočiti...

10 SVJEDOK: Bolje našao.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] ...na poziv tima Odbrane gospodina  
12 pukovnika Beare. Prije nego što počnete svedočiti, treba da date svečanu izjavu  
13 da ćete govoriti istinu. Tekst Vam sada daje gospođa poslužiteljica, molim Vas  
14 pročitajte to naglas, i to će biti ustvari Vaša svečana zakletva pred nama.

15 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i  
16 ništa osim istine.

17 SVJEDOK: ŠPIRO PEREULA

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Izvolite sjednite, smjestite  
19 se udobno.

20 Gospodin Nikolić, iz tima Odbrane gospodina Beare će Vas prvi  
21 ispitivati, a onda će uslijediti unakrsno ispitivanje ostalih timova.

22 Gospodine Nikolić, izvolite.

23 G. NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude.

24

25

26

27

28

29

30



1 Ispituje g. Nikolić:

2 P: Dobro jutro, gospodine Pereula.

3 O: Dobro jutro.

4 P: Mi smo se upoznali, ali sada idemo službeni dio razgovora, pa ću se  
5 ja predstaviti i prije toga dati nekoliko uvodnih napomena kako bi ovo  
6 svjedočenje bilo tehnički korektno. Dakle, ja sam Predrag Nikolić, advokat u  
7 timu Odbrane Ljubiše Beare. Ja ću Vas zamoliti da prije nego što krenete sa  
8 odgovorima uvijek malo sačekate imajući u vidu da se naš razgovor prevodi, pa je  
9 potrebno ostaviti vremena i prevodiocima da obave svoj dio posla. U protivnom,  
10 doći će do jednog haosa i onda nećemo imati pravilan tekstni zapisnik.

11 O: Razumem.

12 P: Ja ću Vas zamoliti prvo da se sada Vi predstavite. Dakle, Vaše puno  
13 ime i prezime, datum, mjesto rođenja?

14 O: Ja sam Špiro Pereula, rođen 10. novembra 1941. godine od oca Steva,  
15 majke Božane, u Vražalicama /fon./, opština Rogatica.

16 P: Hoćete mi reći koje ste škole završili i kakve ste kvalifikacije  
17 stekli?

18 O: Pa, počecemo od srednje škole. Završio sam Učiteljsku školu,  
19 Pedagošku akademiju, Fakultet odbrane i zaštite, sve u Sarajevu. I napominjem da  
20 sam služio vojsku u Bileći, Škola rezervnih oficira 1962./1963., odnosno 1962.  
21 na 1963. godinu.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Možete li mi sada ukratko objasniti Vaše kretanje u službi,  
2 odnosno koje ste to poslove obavljali do izbivanja rata?

3 O: Prvo, mislite li samo na vojne ili uopšte?

4 P: Uopšte.

5 O: Uopšte? Kao učitelj, pet godina sam radio na području opštine  
6 Rogatica, obzirom da sam bio njihov stipendista, to sam odužio, tako da sam i  
7 1963. na 1964. godinu, radio u Žepi kao prosvetni radnik.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Pereula i gospodine Nikolić,  
9 molim Vas usporite...

10 SVJEDOK: Razumem.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] ...već ste jako brzi.

12 SVJEDOK: Dobro.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala vam.

14 SVJEDOK: Molim. Trebam ponovit'?

15 Po obavljenoj obavezi prema opštini Rogatica, prešao sam u Sarajevo i  
16 radio u Osnovnoj školi "Dositej Obradović", kao prosvetni radnik sedam godina.  
17 Prvog aprila 1976. godine, prešao sam i gradski štab Teritorijalne odbrane, a  
18 1977. godine otišao sam u Pančevo na kurs organa bezbednosti. Po završetku  
19 stručnog osposobljavanja i povratku u Sarajevo, postavljen sam u Okružni štab  
20 teritorijalne odbrane Sarajevo na dužnost organa bezbednosti. Tu sam proveo do  
21 1982. godine, a onda sam premešten u Republički štab teritorijalne odbrane Bosne  
22 i Hercegovine za pomoćnika načelnika bezbednosti Republičkog štaba teritorijalne  
23 odbrane, tada pukovnika Nikole Anđelića.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Izbijanjem ratnih sukoba u Bosni i Hercegovini, gdje ste se  
2 tada zatekli?

3 O: Pa, devedes... 1992. godine bio sam u Sarajevu na dužnosti navedenoj, u  
4 Republičkom štabu teritorijalne odbrane. Po izbijanju sukoba, kao i svi drugi  
5 pripadnici srpske, muslimanske i hrvatske nacionalnosti, svak je otišao svom  
6 narodu. Tako sam i ja otišao u Glavni štab, negdje u maju 1992. godine u Han  
7 Pijesak.

8 G. NIKOLIĆ:

9 P: Recite mi, molim Vas, kad ste bili raspo... da li ste bili raspoređeni  
10 u Glavnom štabu i na koju dužnost?

11 O: Po dolasku u Glavni štab u Han Pijesak raspoređen sam na dužnost  
12 referenta bezbednosti u upravi bezbednosti koja je bila u sastavu Sektora za  
13 obaveštajno-bezbednosne poslove. To je bio početak i tada se i formirala Vojska  
14 Republike Srpske a time i služba bezbednosti u okviru te organizacije.

15 Ja sam, prevashodno, imao da vršim popunu jedinica organa bezbe...organima  
16 bezbednosti, njihovo stručno osposobljavanje i normalno, dodatne  
17 kontraobaveštajne poslove.

18 P: Dakle, bili ste raspoređeni u upravu bezbjednosti u Glavnom štabu?

19 O: Da.

20 P: 'Oćete li mi reći kako je bila uprava organizovana, i ko je bio na  
21 čelu te uprave? Koji oficir?

22 O: Pa, pazite, u to vrijeme kad sam ja u maju došao u Glavni štab Vojske  
23 Republike Srpske, po formaciji to je bio, rekao sam, Sektor za obaveštajno-  
24 bezbednosne poslove, u kom sastavu su bile dve uprave: Uprava bezbednosti

25

26

27

28

29

30

1 i Obaveštajna uprava. Na čelu Sektora za obaveštajno-bezbednosne poslove - tada  
2 je bio pukovnik, a sada general - je bio Zdravko Tolimir. A i on je ujedno  
3 vodio, u tom početnom periodu, i Upravu za bezbednost, a na... načelnik Uprave za  
4 obaveštajne poslove bio je pukovnik peta... gospodin Petar Salapura.

5 P: Do kada ste bili u Upravi bezbjednosti u Glavnom štabu?

6 O: Pa, u Upravi bezbednosti u Glavnom štabu bio sam do novembra 1993.  
7 godine.

8 P: Da li je u tom periodu u Upravi bezbjednosti bio pukovnik Ljubiša  
9 Beara?

10 O: Da, kapetan bojnog broda gospodin Ljubiša Beara, kol'ko se ja sjećam,  
11 u Glavni štab Vojske Republike Srpske u Han Pijesak došao je krajem - to je  
12 negdje novembar/oktobar - 1992. godine.

13 P: Na koju dužnost je tada bio raspoređen pukovnik Beara?

14 O: Obzirom da je Beara osposobljen za poslove bezbednosti i da je imao  
15 dugogodišnje iskustvo, po dolasku u Glavni štab Vojske Republike Srpske  
16 postavljen je za načelnika. Odnosno - tada mislim, ne znam tačno baš ali - za  
17 pomoćnika načelnika Sektora za obaveštajno-bezbednosne poslove za  
18 kontraobaveštajne poslove. Znači, vodio je Upravu bezbednosti u okviru Sektora  
19 za obaveštajno-bezbednosne poslove.

20 P: Kad kažete bio je osposobljen, je l' to znači da ste ranije poznavali  
21 pukovnika Bearu?

22 O: Ne, ne. Pukovnika Bearu sam upoznao po njegovom dolasku u Glavni štab  
23 Vojske Republike Srpske, ali sam čuo - prije svega i od pukovnika, odnosno  
24 generala Zdravka Tolimira - da je on bio organ bezbednosti u JNA, odnosno u  
25 ratnoj mornarici tada u Splitu. A obzirom da sam ja imao isto tako dosta

26

27

28

29

30

1 iskustva u obavljanju bezbednosnih poslova, u kontaktima, na sastancima i  
2 primanjima zadataka od gospodina Ljubiše Beare, osjetio sam da postoji da j... da  
3 ima velikog smisla i sposobnosti za organizaciju rada i poslova. A zadatke vrlo  
4 korektno, stručno i profesionalno mi je davao.

5 Ovdje moram da naglasim da na svim našim sastancima gospodin Ljubiša  
6 Beara nas, potčinjene organe bezbednosti, uvijek je upozoravao i skretao nam  
7 pažnju da u svom obavljanju poslova - prije svega kontraobaveštajnih - da se  
8 pridržavamo pravila organa bezbednosti, metoda i sredstava rada, kao i zakona o  
9 vojsci i međunarodnih konvencija.

10 P: Gospodine Pereula, vidim da ste imali saradnju sa pukovnikom Bearom.  
11 Je li on bio Vaš neposredni pretpostavljeni?

12 O: Da, dok sam bio u Crnoj Rijeci u Upravi bezbednosti on je bio  
13 neposredni moj pretpostavljeni starešina.

14 P: Recite mi, kakav je bio odnos oficira Beare, ne samo prema Vama nego  
15 prema svim potčinjenim starješinama, ono što Vi imate saznanja?

16 O: Ja sam već rekao. U Upravi bezbednosti, na radnim sastancima imao je  
17 vrlo korektan odnos. Precizne i konkretne zadatke... i konkretne zadatke nam je  
18 izdavao. A isto kao taj... takav odnos imao mi je oprčinje... potčinjenim organima  
19 bezbednosti. Prije svega prvi njegovi potčinjeni bili su na nivou korpusa, a  
20 onda dalje u nižim jedinicama preko načelnika bezbednosti u korpusu.

21 Za moje vrijeme, dok sam ja bio u Crnoj Rijeci, ni ja a ni od drugih  
22 nisam čuo bilo kakve primjedbe na rad, izdavanje zadataka gospodina Ljubiše

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Beare.

2 P: Gospodine Pereula, kad ste Vi došli u Glavni štab, rekli ste da je na  
3 čelu te... tog sektora bio pukovnik Tolimir. Je li i u vrijeme dolaska pukovnika  
4 Beare...

5 O: Da.

6 P: ...pukovnik Tolimir bio... Samo polako, molim Vas, sačekajte. Je li i  
7 tada pukovnik Tolimir bio rukovodilac tog sektora?

8 O: Da. Dok sam ja bio u Crnoj Rijeci postojao je Sektor za obavještajno-  
9 bezbednosne poslove i general Tolimir je bio na čelu tog sektora, a gospodin  
10 Ljubiša Beara je bio na čelu Uprave bezbednosti.

11 Ja moram ovdje istaći da - istina, prije nego što je, kad ste me pitali  
12 o mojim poslovima i zadacima koje sam obavljao prije dolaska gospodina Ljubiše  
13 Beare, znači u obavljanju kontraobaveštajnih poslova - bili su i... angažovan sam  
14 i u saslušavanju ratnih zarobljenika. U onom smislu kol'ko je to bilo, tako sam  
15 negdje u... čini mi se da je to bio maj 1992. godine, saslušao -

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Oprostite, gospodine Nicholls, imamo  
17 problem. Da, izvolite.

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Oprostite što ulažem prigovor. Nisam do  
19 sada ulagao prigovor. Pitanje koje bilo postavljeno je: "Da li je Tolimir bio  
20 rukovodilac sektora u tom času?" I svjedok je odgovorio, i sada prelazimo na  
21 novu temu. A prethodno pitanje je bilo: "Jeste li poznavali od ranije gospodina  
22 Bearu?" I svjedok je prešao na drugu temu. Uz dužno poštovanje, da li bismo  
23 mogli slijediti pravilo pitanje-odgovor, pitanje-odgovor.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Jasno mi je što kažete, ali moramo  
25 omogućiti i svjedoku da doda nešto ako to želi. Dakle, ne bih pridavao

26

27

28

29

30

1 preveliku važnost tome. Uvažavam ovo što kažete, što Vas brine. Ponekad se  
2 događa da svjedoci ne odgovaraju na pitanja.

3 U međuvremenu, gospodine Pereula, pokušajte odgovarati upravo na ona  
4 pitanja koja Vam se postavljaju. Ako želite nešto dodati uz to, molim Vas dajte  
5 nas prvo obavijestite o tome, zatražite pravo da nešto dodate, pa ćemo Vam onda  
6 mi to omogućiti. Dakle, prvo odgovorite na pitanje koje Vam je postavljeno, u  
7 redu?

8 SVJEDOK: Ja, ovaj /nerazgovjetno/.

9 G. NIKOLIĆ:

10 P: Nadam ste da ste shvatili?

11 O: Razumio sam.

12 P: Dakle, trudićemo se da odgovarate na moja pitanja i na taj način  
13 razjasnimo sve ono što želimo da objasnimo.

14 O: Dobro.

15 P: Gospodine Pereula, da nastavimo malo. Na u nivo... na nivou Vojske  
16 Republike Srpske, kako je bila organizovana oruga...o... Služba bezbjednosti,  
17 odnosno organi bezbjednosti?

18 O: Pa, ja sam već rekao, na nivou Glavnog štaba da je bio po formaciji  
19 Sektor za obaveštajno-bezbednosne poslove, u okviru koga su bile dve uprave:  
20 Uprava bezbednosti i Obaveštajna uprava. Na nivou korpusa, bila su odeljenja  
21 bezbednosti, a na nivou brigada bili su organi bezbednosti, i -

22 P: Molim Vas, sada mi recite, kakav je bio odnos ovih organa  
23 bezbjednosti u nižim jedinicama u odnosu na Upravu bezbjednosti u Glavnom štabu?

24 O: Pa, znao se i redosled. Organi bezbednosti nivoa brigada, odnosno  
25 bataljona, brigada i niži bili su direktno potčinjeni načelnicima bezbednosti u

26

27

28

29

30

1 korpusima. A načelnici bezbednosti korpusa bili su direktno potčinjeni Upravi  
2 bezbednosti po stručnom poslu, a inače organi bezbednosti a... su odgovarali za  
3 svoj rad komandantima svojih jedinica.

4 Na nivou Glavnog štaba - načelniku štaba, kako se zvao; na nivou korpusa  
5 - komandantu korpusa; na nivou brigada - komandantima brigada. Samo u... u  
6 stručnom pogledu, u obavljanju kontraobaveštajnih za... zadataka pretpostavljene  
7 starešine su a... rukovodile sa organima bezbednosti. To je nivo Glavnog štaba,  
8 korpusa i do brigada.

9 P: Imajući u vidu Vaše odgovore i Vaše kretanje u službi, vidi se da ste  
10 i prije rata bili radili u organima bezbjednosti. Znači, pretpostavljam da dobro  
11 poznajete organizaciju koja je bila i prije rata. Recite mi, šta to znači kad  
12 kažete da su bili potčinjeni u stručnom pogledu?

13 O: To znači: u kontraobaveštajnom radu organi koji su obavljali oni su  
14 a... imali instrukcije i dobivali - tako se i osposobljavali - da traže od  
15 pretpostavljenog starešine bezbednosti. Međutim, za izvršavanje zadataka  
16 kompletnih, o tome je znao komandant jedinice, da li je to brigade, korpusa,  
17 Glavnog štaba, itd. Znači, čisto stručne poslove kako da se z... obavi taj posao  
18 operativni, tu su usmjeravani organi bezbednosti od strane pretpostavljenih  
19 organa bezbednosti. A, inače, u celini, svi organi bezbednosti, kao i drugi  
20 organi komandi, bili su potčinjeni komandantima.

21 P: Hvala. Gospodine Pereula, do kada ste bili u organu bezbjednosti  
22 Glavnog štaba?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 O: Pa, rekao sam da sam bio do novembra 1993. godine, tada sam  
2 premješten u Ministarstvo odbrane gdje me je svojom naredbom ministar odbrane  
3 postavio za organa bezbednosti u Ministarstvu odbrane na Palama. Tada je...  
4 ministar je bio general Kovačević.

5 P: Hoćete li mi malo opisati dužnosti koje ste imali u Ministarstvu  
6 odbrane Republike Srpske?

7 O: Po mom dolasku u Ministarstvo odbrane, prvi zadatak mi je bio da  
8 organizujem službu bezbednosti u ministarstvima odbrane, obzirom da ta  
9 ministarstva nisu bila popunjena sa organima bezbednosti. Znači, organi  
10 bezbednosti su bili na nivou Ministarstva odbrane, u okružnim ministarstvima i  
11 odsecima Ministarstva odbrane većih opština, kao što je Banja Luka, Bijeljina i  
12 neke druge.

13 Istovremeno, radio sam na njihovom stručnom osposobljavanju i  
14 kontraobaveštajnoj zaštiti pripadnika Ministarstva odbrane. Takođe, pod  
15 Ministarstvom odbrane, tada dio namjenske industrije je bio, i jedan od mojih  
16 zadataka bio je i kontraobaveštajna zaštita objekata namjenske industrije. I,  
17 normalno, i tu smo imali u nekim fabrikama organe, postavljene organe  
18 bezbednosti namjenske industrije, kao što je bio "Orao", i neke druge.

19 P: Gospodine Pereula, malo ću Vas zamoliti ipak da sačekate prije nego  
20 što date odgovor, da bi sve išlo tečno.

21 Rekli ste Vaše obaveze u Ministarstvu odbrane. Recite mi, molim Vas, na  
22 kom nivou i povodom čega i da li je uopšte bila saradnja Ministarstva sa Glavnim  
23 štabom i organima bezbjednosti u Vojsci Republike Srpske?

24 O: Ovako, saradnja između Ministarstva odbrane i Glavnog štaba u svim  
25 segmentima je funkcionisala, pa i u... u Službi bezbednosti. Međutim, organi

26  
27  
28  
29  
30

1 bezbednosti Ministarstva odbrane bili su autonomni u odnosu na organe  
2 bezbednosti Glavnog štaba Vojske Republike Srpske. Ali u razmjeni podataka -  
3 prije svega operativnih - tu je postojala obostrana saradnja.

4 Inače u to vrijeme Ministarstvo odbrane, pored ostalog, imalo je osnovni  
5 zadatak materijalno obezbeđenje Vojske Republike Srpske. I, u tom kontekstu,  
6 organi bezbednosti imali su svoju ulogu, posebno ako se ima u vidu namjenska  
7 industrija.

8 P: Da se vratimo maloprije... na maloprijašnji Vaš, odgovor kad ste  
9 spomenuli ove vojne fabrike, i da ste - tada ste izjavili - tada imali saradnju  
10 sa organima bezbjednosti u tim fabrikama namjenske industrije. Koje su to bile  
11 fabrike namjenske industrije?

12 O: Pa, fabrike namjenske industrije n... bile su, prije svega "Pretis" u  
13 Vogošći, "Orao" u Rajlovcu, Remontni zavod u Hadžićima, bio je jedan... bio je  
14 jedan pogon u Doboju, i "Kosmos". Ja -

15 P: U kom odnosu i povodom čega je Ministarstvo odbrane imalo kontakte sa  
16 ovim fabrikama?

17 O: Pa pazite, saradnja, prije svega organa bezbednosti na nivou  
18 Ministarstva odbrane i Ministarstava odbrane i organa bezbednosti Vojske  
19 Republike Srpske, bila je maksimalna kad se tiče namjenske industrije. Jer,  
20 istovremeno, u zonama odgovornosti jedinica gdje su bile locirane te fabrike,  
21 ovaj, organi bezbednosti JNA koji su dolazili do određenih podataka, tu je  
22 vršena... tu je vršeno operativno, ovaj, ov... vršeno je operat... vršene su  
23 operativne razmjene tih podataka, na nivou Ministarstva odbrane i Glavnog štaba  
24 Vojske Republike Srpske.

25

26

27

28

29

30

1 P: Recite mi, molim Vas, jeste li u ovom periodu dok ste bili u  
2 Ministarstvu odbrane direktno saradivali sa pukovnikom Bearom?

3 O: Da, saradivao sam u onoj mjeri koja je bila potrebna za razmjenu  
4 operativnih podataka do koji je dolazilo... do koji je dolazila služba bezbednosti  
5 Ministarstva odbrane i služba bezbednosti Glavnog štaba. Jer, jedini... organi  
6 bezbednosti jedinica iz Vojske Republike Srpske nisu bili obavezni, niti su  
7 dostavljali direktno podatke Ministarstvu odbrane, nego su te podatke  
8 prosleđivali linijom komandovanja do Glavnog štaba. A na nivou Glavnog štaba i  
9 Ministarstva odbrane vršene su razmjene tih podataka.

10 P: Hvala. Sad ćemo, gospodine Pereula, da se okrenemo jednoj drugoj  
11 temi. Da li ste Vi imali nekih saznanja, i bili uključeni u bilo kakav rad u  
12 vezi sa ratnim zarobljenicima?

13 O: E sad, ono što sam ja htjeo /sic/ da kažem, dok sam boravio u Glavnom  
14 štabu bio sam uk... u nedostatku organa bezbednosti, jer Glavni štab praktično  
15 nije bio popunjen ni 20-30% u odnosu na formaciju, tako da sam pored onih  
16 zadataka ja bio angažovan i na saslušanju ratnih zarobljenika.

17 Pa sam te 1992. godine, negdje u maju mjesecu, u Han Pijesku saslušao  
18 gospodina Meha Agiću... Agića, komandanta Rogatičke brigade, koga su u Vragolovima  
19 /fon./ zarobile snage Vojske Republike Srpske. Na razgovor sam obavio /sic/ u  
20 prostorijama stanice milicije u Han Pijesku, u kancelariji komandira stanice  
21 milicije, na okolnosti tada, u toku ratnih dejstava, o rasporedu snaga, brojnem  
22 stanju, naoružanju, ciljevima i namjerama te jedinice. Posle mog razgovora,

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1    gospodin Meho Agić - ne mogu tačno znati ali - ostao je možda dva dana još u  
2    stanici milicije u Han Pijesku, zatim je odvezen u Kulu, zatvor u Istočnom  
3    Sarajevu, a kasnije je razmijenjen i danas je u Sarajevu.

4            P: A recite mi, kasnije, u toku 1995. godine, odnosno do kraja rata, da  
5    li ste bili uključeni u rad zajedničke komisije koja... povodom ispitivanja - samo  
6    polako - ratnih zarobljenika?

7            O: Da, takođe u maju mjesecu, na nivou Vlade Republike Srpske održan je  
8    jedan sastanak kojim su rukovodili pravosudni organi. A na tom sastanku bili su  
9    prisutni organi bezbednosti iz Vojske Republike Srpske, MUP-a. I sa ciljem da se  
10   donese odluka da sve jedinice prikupe podatke o ratnim zločinima protiv  
11   čovečnosti i Međunarodnog prava i dostave ih pravosuđu. Na tom fonu /fon./,  
12   poslije ulaska Vojske Republike Srpske u Žepu, ja sam bio angažovan u jednoj  
13   komisiji koja je trebala da sasluša ratne zarobljenike Armije BiH, Žepske  
14   brigade -

15           P: Momenat, moraću malo da Vas prekinem, da ne bismo išli naprijed.

16           O: Dobro.

17           P: Ko je formirao tu komisiju za ispitivanje ratnih zarobljenika?

18           O: Pa, ja tačno ne znam, ali na nivou... na nivou Ministarstva odbrane i  
19   Glavnog štaba dogovoreno je da se formira ta komisija. I jedan zahtjev u... stigao  
20   je u Ministarstvo odbrane sa traženjem da se jedan organ bezbednosti iz  
21   Ministarstva odbrane - u nedostatku organa bezbednosti u Glavnom štabu -  
22   angažuje u tu komisiju. I ministar je tada gospodin Milan Ninković bio i dao je  
23   saglasnost da ja budem angažovan u toj komisiji.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Recite mi, ko su još bili predstavnici u toj komisiji?

2 O: Ovako, kol'ko se ja sjećam bi... bio sam ja predstavnik iz Ministarstva  
3 odbrane, bio je predstavnik Vojske Republike Srpske, poručnik čini mi se  
4 Maksimović, predstavnici MUP-a, ja se sjećam Vojinovića - ne znam ime - i bio je  
5 još jedan predstavnik MUP-a, takođe ne mogu se sjetiti imena ali imaju tamo  
6 podaci u naredbama. I bio je... bio je predstavnik Tužilaštva, gospodin  
7 Borovčanin, i bio je predstavnik Suda.

8 P: Kad sam pitao ko je bio, malo sam bio neprecizan, mislio sam prije  
9 svega na predstavnike određenih organa, tako da nisam mislio da ćete se sjetiti  
10 svih imena, ali u svakom slučaju - hvala.

11 Kako je ta komisija počela s radom, šta je bio njen osnovni cilj? Molim  
12 Vam da mi malo pojasnite, nama svima ovde, način funkcionisanja te komisije.

13 O: Pa, po naređenju ministra odbrane, ja sam, znači, došao u sastav te  
14 komisije. Obzirom da sam bio najstariji po činu, a imao sam i iskustva u radu  
15 službe bezbednosti, određen sam za koordinatora te komisije.

16 Mi smo otišli u Foču i sjedište nam je bilo u hotelu "Foča" - ja ne znam  
17 zove l' se "Zelengora", kako, zaboravio sam već, ovaj - ali bitno je da smo  
18 boravili u... u... u hotelu. A u KP Domu zatvor smo dobili prostorije od upravnika  
19 zatvora za operativni rad, odnosno za zaslušavanje tih ratnih zarobljenika.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Njih je bilo ne... tačno ne mogu da se sjetim, od 30 do 40, da ih je toliko bilo.  
2 Mi smo organizovali sastanak, napravili smo plan rada - nas, znači - bilo je  
3 četvorica, odnosno trojica operativaca koji su to radili. Obzirom da sam ja bio  
4 koordinator, ja sam saslušao dvojicu zarobljenika. Na tom sastanku, prvom,  
5 prenio sam uputstva i naređenja gospodina Ljubiše Beare, koji nam je skrenuo  
6 pažnju da prilikom rada sa ratnim zarobljenicima postupamo u duhu pravila službe  
7 organa bezbednosti, zakona o vojsci i drugih međunarodnih konvencija. Nakon  
8 donošenja tog plana, pristupili smo operativnom radu. Ja se ne mogu tačno  
9 sjetiti, al' otprilike sedam dana - da li više ili s... oko sedam dana - taj rad  
10 je trajao. Nakon obavljenog saslušanja, zarobljeni -

11 P: Zamoliću Vas ipak da ne idete tako prebrzo, jednom smo upozoreni da  
12 moramo da odgovaramo na pitanja. Pa ću Vas zamoliti da odgovarate striktno na  
13 pitanja koja sam postavio. Zato ćemo se malo vratiti.

14 Jesu li tada bili prisutni i organi iz pravosuđa? Jesu li oni tada vam  
15 davali određena uputstva o pravilima postupka?

16 O: Bili su prisutni organi Tužilaštva i pravosuđa, rekao sam već da je  
17 bio gospodin Borovčanin ispred Tužilaštva, ispred sudstva, ne znam, možda je bio  
18 gospodin Šupić, ali to ne mogu da se sjetim ni da potvrdim. I oni su u...  
19 učestvovali, pomagali nama u onom dijelu kada smo mi pravili sumarni izvještaj  
20 na bazi saslušanja, koji to elementi i koja djela mogu da potpadaju pod krivična  
21 djela.

22 P: Molim Vas, koliko je vremenski trajalo to saslušanje?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Pa, rekao sam. To saslušanje je trajalo deset dana sig... o... sedam dana  
2 sigurno, da li više - ja se sad ne mogu tačno sjetiti, mislim, to se može  
3 vidjeti iz dokumentacije.

4 P: Ko su bili ti zarobljenici?

5 O: To su bili zarobljenici pripadnici Armije BiH. Ja sad ću je nazvati  
6 Žepska brigada, ali mislim da je ona imala svoj naziv, ja sad tačno ne mogu  
7 sjetiti je li bila 1. žepska briga... 1. brigada drinska, ali uglavnom to je bila  
8 žeps... pripadnik žepske... pripadnici Žepske brigade. U... sa... u saslušanju, ja sam  
9 rekao da sam saslušao dvojicu tih zarobljenika i - ipak je to davno bilo -  
10 sjećam se samo da je ovaj kojeg sam ga ja saslušao bio niskog rasta, plav i  
11 negdje oko 25 godina. I on u svojoj izjavi, pored ostalog, ja sam ne... naš cilj  
12 je bio da utvrdimo, mada smo imali ranije operativna saznanja da, do izvršenja  
13 demilitarizacije Žepe, da je ta jedinica izvršila krivična djela u odnosu na  
14 civilno stanovništvo i zarobljenike pripadnika vojske srpske, normalno u... pri  
15 graničnim dijelovima Žepe, kao što je selo Borovine /fon./ i drugo. I naš je bio  
16 osnovni cilj ispitivanja ovih zarobljenika da utvrdimo koja su to lica - ili da  
17 potvrdimo postojeća saznanja - koja su to lica učestvovala u tim krivičnim  
18 djelima, odnosno, zločinima.

19 P: Molim Vas, šta ste konkretno, kad ste napravili analizu... Obavljena su  
20 saslušanja, jeste li tada... Rekli ste da ste napravili analizu.

21 O: Da.

22 P: Možete li nam, ovako sumarno, navesti koje su to bitne stvari sa  
23 aspekta organa bezbjednosti koje ste vi imali namjeru ili saznali? Dakle,

24

25

26

27

28

29

30

1 ko su to... koji su to bili zatvorenici, odakle, kako su došli uopšte u situaciju  
2 da budu uhvaćeni i vaša saznanja iz tog ispitivanja?

3 O: Da. Nakon završenih ispitivanja, odnosno saslušanja ratnih  
4 zarobljenika, mi smo održali sastanak gdje smo napravili sumarni izvještaj. Na  
5 bazi tog sumarnog izvještaja napravili smo krivičnu prijavu i krivičnu prijavu  
6 smo predali Tužilaštvu. Međutim, ovo što ste pitali koja su... koji su ciljevi  
7 naši bili, do kojih saznanja smo došli bili su sledeći: rekao sam već, da  
8 utvrdimo koji su to pripadnici Armije BiH Žepske brigade koji su činili krivična  
9 djela u... pri graničnim dijelovima Žepe, kao što je selo Borovine, ubistva  
10 porodice Borovina - to su civilna lica - i zarobljavanju pripadnika Vojske  
11 Republike Srpske. Na primer, starešina Milošević, za koga imamo podatke da je  
12 ranjen čini mi se na planini Batori /fon./ i da je zarobljen takav, do dan danas  
13 nismo pronašli njegovo tijelo niti je njegova porodica dobila te ostatke.

14 Kroz razgovor, moram napomenuti, sa ovim koji sam ja obavio, sa ovim  
15 ratnim zarobljenikom, on je iznio da prije nego što je Vojska Republike Srpske  
16 ušla u Žepu, da su... da je ta brigada dobila e...be... bila formirala određene grupe  
17 koje su imale zadatak da dejstv... da izvode teroristička dejstva na a... objekte  
18 Vojske Republike Srpske. Tako, u sastavu Žepske brigade bila je i diverzantska  
19 četa. Ona je tada dobila zadatak da izvrši diverziju na Han Kram /fon./ i ovaj  
20 pripadnik je bio u toj jedinici, i tom prilikom je ranjen taj komandir čete. I,  
21 po izvršenim i neizvršenim zadacima, oni su se vratili u Žepu. A u međuvremenu  
22 Vojska Republike Srpske je ušla u Srebrenicu. I tada je kompletna brigada sa  
23 rukovodstvom komande na Ravnoj Planini - ne znam baš bal... da li je Ravna, ali  
24 čini mi se Ravna Planina na... kod Žepe - održali su sastanak sa ciljem da donesu

25

26

27

28

29

30



1 odluku šta da rade. Uglavnom, znači, kompletno komandno rukovodstvo je, po  
2 izjavi ovoga zarobljenika, učestvovalo i kompletna brigada i imali su više  
3 predloga. Jedan je predlog bio da se suprotstave Vojsci Republike Srpske. Drugi  
4 predlog je bio da se izvlače kroz međuprostore Vojske Republike Srpske prema  
5 Goraždu. I treći predlog je bio da forsiraju Drinu i da pređu u Srbiju. I  
6 četvrti predlog - to je ustvari ova grupa koja je zarobljena, njih oko 30 do 40  
7 - da ide ka pravcu Rudom i da pređe u Srbiju.

8 Tada je načelnik Žepske brigade Ramo Čardaković, u kolicima jer je bio  
9 invalid, ovaj, predložio da s... - po izjavi ovoga svjedoka - da se forsira Drina  
10 i da pređu u Srbiju. I, uglavnom, većina pripadnika te brigade, njih oko 700,  
11 prihvatila je taj prijedlog - po izjavi ovoga zarobljenika - i on ne zna šta je  
12 dalje bilo. Ali zna da je njegova grupa uspjela da pređe preko Drine, i negdje  
13 na prostoru a... Republike Srpske prema Rudom zarobila ih je Vojska Republike  
14 Srpske i dovela u Kazneno-popravni zatvor u Foču.

15 P: Molim Vas, ovo što ste nam sad ispričali, to su Vaša saznanja koja  
16 ste dobili ispitivanjem ovog...

17 O: Da.

18 P: ...zatvorenika? Molim Vas, o kom periodu je on to pričao? Ovo što ste  
19 mi sad -

20 O: Ovo je pričao o periodu... o periodu devede... i... i... početak juna deve... i  
21 jun mjesec 1995. godine.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kada su oni zarobljeni?

2 O: Pa ja datuma ne znam, ali oni su zarobljeni nakon nekoliko dana posle  
3 ulas...ulaska Vojske Republike Srpske u Žepu, oni su uspjeli da pređu Drinu i  
4 kreću se prema Rudom. I tamo su jedinice Vojske Republike Srpske - ja sad tačno  
5 mjesto ne mogu se sjetiti, ovaj, b... koje je on rekao - ali vjerovatno u tim  
6 dokumentima ima tačno gdje su oni i kako su zarobljeni.

7 P: Dakle, ova objašnjenja koja je taj zarobljenik dao o načinu da se  
8 izvuku, je li to bilo prije pada Žepe?

9 O: Da, da. Prije pada Žepe, jer ova grupa na čelu sa komandantom  
10 brigade, ona je zastupala tezu da se suprotstave vojsci oružani... oružanim putem  
11 da se suprotstave Vojsci Republike Srpske. A grupu koja je trebala da pređe u  
12 Goražde zastupao je komandir stanice milicije u Žepi, ja se stvarno ne mogu  
13 sjetiti sad njegovog imena, inače on je, ovaj, iz Han Pijeska pa je prešao u  
14 Žepu i bio je komandir stanice milicije u Žepi.

15 To je znači sve bilo prije ulaska Vojske Republike Srpske u Žepu.

16 P: Dobro. Da se vratimo malo na onu osnovnu tezu. Da li ste pored ovih  
17 saznanja došli i do saznanja u izvršenju zločina i njihovim izvršiocima?

18 O: Da.

19 P: Povodom kojih je to, konkretno, događaja bilo?

20 O: Pa recimo, konkretno, da počnemo redom.

21 Mladi vojnik JNA koga su na početku zarobile žepske snage, ovaj,  
22 maltretiran je i vođen je kroz Žepu govoreći: "Evo uhvatili smo četnika." Zna se  
23 tačno, ja sad se ne mogu sjetiti imena, ali tamo stoji koji je to pripadnik  
24 Armije BiH sve radio. Istina, taj vojnik je kasnije razmijenjen i vraćen u JNA.

25

26

27

28

29

30

1 To je jedno.

2 Drugo, došlo se tačno do podataka koja lica su zapalila bo... selo  
3 Borovine i tamo napravila, ovaj, zločin nad civilnim stanovništvom. Ja stvarno,  
4 distanca je velika, ja to ne mogu ni da pantim imena, ali u dokumentaciji to  
5 postoji.

6 Takođe... takođe se z... potvrđeno je da je starešina Milošević bio ranjen u  
7 transporteru i da je takav zarobljen i ovaj zarobljenik, on dalje se... on tačno  
8 zna koji je komandir kog odelenja bio i to je navedeno. Međutim, on dalje ne zna  
9 šta je bilo sa... sa tim našim starešinom. Tako da, rekao sam, do danas njegovo  
10 tijelo nije pronađeno.

11 P: Da li su... da li ste dobili saznanja da su izvršiooci, odnosno da je  
12 postojala sumnja na izvršioce upravo tu bili u zatvoru u Foči?

13 O: Da, da. Ispitivanjem i... i pravljenjem sumarnog izvještaja i navođenje  
14 u krivičnoj prijavi obuhvaćen je, ali manji broj, pripadnika e... iz te grupe koja  
15 je bila u kazneno-popravnom domu Foča. Međutim, prema njihovim izjavama, najveći  
16 broj tih pripadnika Armije BiH Žepske brigade je prešao u Srbiju sa načelnikom  
17 Ramom Čardakovićem, do kojih mi nismo mogli doći.

18 P: Dobro. Na kraju čitavog tog postupka, šta je uslijedilo?

19 O: Pa, rekao sam. Na kraju postupka mi smo izvršili analizu, sačinili  
20 izvještaj, napravili krivičnu prijavu i dostavili je Tužilaštvu. A mi... šta je  
21 Tužilaštvo dalje uradilo lično ja ne znam i to nije bilo u predmetu, ovaj,  
22 organa bezbednosti. A, prema određenim saznanjima, ovi zarobljenici koje smo mi  
23 saslušavali u Kazneno-popravnom domu Foča su ra... ostali u zatvoru tada posle  
24 nas, ali kasnije sam dobio neka informacije da su ta sva lica razmijenjena.

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro.

2 G. NIKOLIĆ: Hvala Gospodine Pereula, ja nemam više pitanja.

3 Hvala, časni Sude, ja sam ovaj dio završio.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću, imate li nameru  
5 unakrsno da ispitujete?

6 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Nemam pitanja za ovog svedoka.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Nikolić?

8 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude, ja nemam pitanja za ovog svedoka.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Lazareviću?

10 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja sam naveo da neću  
11 unakrsno ispitivanje, ali kako bismo izbegli svaki nesporazum, pošto je  
12 pominjano ime Borovčanin, ako bih mogao samo da postavim nekoliko pitanja?

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Iako je pomenuto da je osoba u  
14 drugoj strukturi, ali izvolite slobodno.

15 Unakrsno ispituje g. Lazarević:

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Pereula, moje ime je Aleksandar Lazarević i ja zajedno sa  
2 kolegama zastupam gospodina Ljubomira Borovčanina pred ovim Tribunalom.  
3 Nažalost, on danas nije prisutan, bolestan je, ali ja bih Vam u njegovo ime  
4 postavio samo par pitanja da bi razjasnili, obzirom da ste pomenuli prezime  
5 Borovčanin tokom Vašeg svedočenja, a niste naveli ime.

6 Da li se možda sećate imena tog gospodina Borovčanina koj... koga ste  
7 pominjali?

8 O: Ne mogu da se sjetim tačno, ali mogu da opišem. Bio je niskog rasta,  
9 crn -

10 P: Možda ja mogu da Vam pomognem na izvestan način.

11 G. LAZAREVIĆ: Možemo li u elektronskoj sudnici da vidimo dokument 2D526?  
12 To je dokaz koji je već korišćen.

13 SVJEDOK: Mislim, ja znam pouzdano da je ta osoba, Borovčanin, koga...  
14 čijeg imena ja ne mogu da se setim, da je on radio u Vojnom tužilaštvu Glavnog  
15 štaba Vojske Republike Srpske, odnosno i da je to ta osoba.

16 G. LAZAREVIĆ:

17 P: U redu. Znači, Vi kad ste govorili o tužilaštvu i sudu, misli ste na  
18 Vojno tužilaštvo?

19 O: Pa dabome, to je bilo Vojno tužilaštvo angažovano i vojno sudstvo jer  
20 ta -

21 P: Jeste, hvala Vam najlepša. Evo, ovo je dokument koji sam ja hteo da  
22 Vam pokažem. Evo, ako možete da pogledate pred sobom na ekranu dokument.

23 Tu se pominje "predsednik Suda potpukovnik Luka Borovčanin".

24 O: Eh, da. Da.

25 P: Izvinjavam se pošto je... pošto je došlo do preklapanja između mog  
26 pitanja i Vašeg odgovora, ja sam Vam samo sugerisao. Znači, na ovom dokumentu

27

28

29

30

1 piše "predsednik Suda potpukovnik Luka Borovčanin, Vojni sud u Bijeljini". Da li  
2 je to to lice na koje ste misli, taj Borovčanin?

3 O: Da.

4 P: Znači, radilo se o Luki Borovčaninu?

5 O: Da.

6 P: Hvala Vam najlepše.

7 G. LAZAREVIĆ: Ja nemam drugih pitanja.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Lazareviću.

9 Gospođo Fauveau, ostajete pri tome da ne ispitujete ovog svedoka?

10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Tako je.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo.

12 Gospodine Krgoviću, Vi ste tražili deset minuta?

13 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Tako je, časni Sude.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

15 G. KRGOVIĆ: [na B/H/S-u] Dobro jutro, časni Sude.

16 Unakrsno ispituje g. Krgović:

17 P: Dobro jutro, gospodine Pereula.

18 O: 'Jutro.

19 P: Moje ime je Dragan Krgović. U ime Odbrane generala Gvere, ja ću Vam  
20 postaviti nekoliko pitanja vezano za Vaše današnje svedočenje.

21 Vi ste pomenuli da ste iz tog rejona Rogatice. Jeste li boravili u Žepi?  
22 Jeste li imali prilike da budete u Žepi tokom Vašeg službenog angažovanja?

23 O: Da. Znači, rekao sam, kao prosvetni radnik prije rata radio sam u  
24 Žepi. A u toku rata, kad je izvršena... kad je a... Žepa proglašena  
25 demilitarizovanom, odnosno zaštićenom zonom, tada sam ja ispred Glavnog štaba

26

27

28

29

30

1 određen u komisiju da kontrolišemo... zapravo, tada je UNPROFOR, Vojska Republike  
2 Srpske i Armija BiH n... donijeli odluku da se formiraju komisije ispred Vojske  
3 Republike Srpske, Armije BiH i UNPROFOR-a i da se kontroliše predaja naoružanja,  
4 odnosno da se izvrši demilitarizacija te zone. U tom smislu, ja sam išao u Žepu  
5 na obavljanje tih zadataka i pravac puta nam je bio Sokolac-Rogatica-Borike-  
6 Sjeversko-Bokšanica-Žepa. Inače, to je moj stari put prije rata.

7 P: Jeste li imali prilike da vidite kada su uspostavljeni *check-pointi*  
8 UNPROFOR-a i Vojske Republike Srpske? Konkretno, zanima me da li je između  
9 Rogatice i Žepe bilo nekog kontrolnog punkta na putu u toj dužini?

10 O: Pa pazite, kada je Žepa proglašena zaštićenom zonom, ovaj, tada od  
11 Roga... od Rogatice do Žepe ima 40 kilometara. Tada, taj dio od Bokšanice -  
12 odnosno, bolje rečeno od Sjeverskog do Rogatice - to je bila slobodna zona  
13 Republike Srpske gdje se stanovništvo komotno kretalo i nikakve potrebe nije  
14 bilo za formiranje bilo kakvog punkta. Punkt je bio na Bokšanici, koji je  
15 formirao Ukrajinski bataljon, i to je bila... to je bio prostor razdvajanja  
16 vojske... pripadnika Vojske Republike Srpske i Armije BiH, bez obzira što je ta  
17 Žepa bila zaštićena zona. Znači, nikakvog punkta nije bilo između Rogatice i  
18 Žepe osim Bokšanice.

19 P: Kažite mi, obzirom na konfiguraciju terena i uslove puta, vremenski  
20 koliko treba vozilom da se dođe od Rogatice do Žepe?

21 O: Pa treba, rekao sam da ima 40 kilometara, ja sam prije rata autobusom  
22 putovao sat i po najmanje. A sad ne znam, čuo sam da je asfalt od Brezove Ravni  
23 do Žepe napravljen, možda može i prije.

24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

- 1 P: Mislite nakon... da je asfalt postavljen nakon rata?
- 2 O: Nakon rata, nak... posle potpisivanja Dejtonskog sporazuma.
- 3 P: Gospodine Pereula, Vi ste objasnili Vaš angažman u Ministarstvu  
4 odbrane. Da li ste imali prilike da, prilikom Vaših obanja vaših postova /sic/  
5 da dolazite u Glavni štab ili u Han Pijesak, nakon Vašeg angažovanja?
- 6 O: Da, imao sam. Prvo, rekao... već sam rekao da je postojala saradnja  
7 između Ministarstva odbrane i Glavnog štaba u cjelini, a i između pojedinih  
8 organa kao što je Služba bezbednosti koja je saradivala u cilju razmjene  
9 podataka sa Glavnim štabom u Crnoj Rijeci...
- 10 P: Jeste -
- 11 O: ...tako... tako da sam ja dolazio u Crnu Rijeku poslije odlaska u  
12 Ministarstvo odbrane, odnosno u Han Pijesak.
- 13 P: Jeste li, zanima me u... 1995. godine, jeste li s... viđali generala  
14 Gveru?
- 15 O: Pa pazite, dolazak generala Gvera u - isto tako - u Glavni štab, mi  
16 smo se upoznali u Glavnom štabu u Crnoj Rijeci, a slučajem okolnosti moj sin je  
17 bio u saobraćajnom odelenju i vozio je generala Gvera do 1993. godine, kada on  
18 otišao na druge zadatke, moj sin. I tako da smo se ja i gospodin general Gvero  
19 dobro poznavali i ja sam odlazio često u Bijeljenu u okružni u... u... u okrug  
20 Ministarstva odbrane i odsek minitstars... opštinski odsek Ministarstva odbrane i  
21 morao sam proći kroz Han Pijesak. U povratku iz Bijeljine ja sam svraćao u hotel  
22 "Gora" na Han Pijesku, i tu sam... tu je bio stu... smješten pozadinski sektor, na  
23 čelu sa pokojnim generalom Đukićem, i te 1995., negdje u... u... u prvoj polovini  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 maja mjeseca, ja sam se vraćao iz Bijeljine i svratio sam u hotel i gospodin  
2 načelnik saobraćajne službe Kerkez mi je rekao, kaže, ovaj: "Ovdje Vam je i  
3 general Gvero," kaže, "možete ga posjetiti." Jer je on znao da smo mi, eto tako,  
4 bili dobri prijatelji. I: "Gdje je?" Kaže: "Gore je na drugom spratu, u hotelu."  
5 Ja sam otišao gore, kod gospodina Gvera, popili smo kafu i pročaskali neke  
6 privatne razgovore, pozdravili se i... tako sam, ovaj, saznao da je gospodin Gvero  
7 pr... da je njegov sat... da je njegova kancelarija premještena u hotel "Goru" na  
8 Han Pijesku, a ranije je bila u Crnoj Rijeci.

9 P: I jeste li nakon tog perioda, tokom 1995., posjećivali generala Gveru  
10 u hotelu?

11 O: Pa, rekao sam, uvijek kad sam b... dolazio posebne e... posete nismo  
12 imali. Jer uvijek kad sam išao službeno, dolazio sam i kad je došao po bilo  
13 kojim pitanjima, ja sam svraćao kod gospodina Gvere, tu smo, ovaj, uglavnom  
14 popili kafu i tako.

15 P: Još jedno pitanje, gospodine Pereula. Da se ne sećate možda tipa  
16 vozila koje je vozio Vaš sin za generala Gveru?

17 O: Ja ne znam stvarno koje je to vozilo bilo, ali to znaju saobraćajci,  
18 jer su oni to i određivali, ustvari, ta vozila i vozače, ko će koga da vozi i  
19 tako da na to pitanje ja ne mogu tačno odgovoriti.

20 G. KRGOVIĆ: Hvala Vam, gospodine Pereula.

21 Časni Sude, ja nemam više pitanja za ovog svedoka.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Krgoviću.

23 Gospodine Sarapa, želite li Vi unakrsno da ispituujete? Vi ste tražili  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 deset minuta.

2 G. SARAPA: [simultani prevod] Ne, hvala. Nemamo pitanja za ovog  
3 svjedoka.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U tom slučaju stižemo do Vas, gospodine  
5 Nicholls.

6 Ustvari, trebalo je ovo da pomenem na početku današnjeg zasedanja, ali  
7 pretpostavio sam da ste i vi o ovome već obavešteni. Zasedanje koje je  
8 predviđeno za danas pa sve do srede trajaće od 9.00h do 10.40h. Dakle, imamo još  
9 deset minuta, onda ćemo otići na pauzu, pa nastavljamo sa radom u 11.10h do  
10 12.50h, onda pauza za ručak od sat vremena. Nastavljamo sa radom u 13.15h do  
11 15.30h popodne.

12 Gospodine Nicholls, želite li da počnete sada? Predlažem da počnete  
13 sada, pa ćemo se zaustaviti za deset minuta.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U redu, časni Sude, hvala Vam.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nicholls.

16 Unakrsno ispituje G. Nicholls:

17 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

18 P: Dobro jutro, gospodine.

19 O: Dobro jutro.

20 P: Ja se zovem Nicholls, ja sam jedan od tužilaca u ovom predmetu.

21 Postaviću Vam nekoliko pitanja. U redu?

22 O: U redu.

23 P: Možete li prvo reći, do sada nisam znao da je Vaš sin vozio generala  
24 Gveru. Koliko dugo je to radio? Kada je počeo i kada je prestao da obavlja taj  
25 posao?

26 O: Pa, mislim od dolaska gospodina gen... Gvera u Glavni štab 1992. godine  
27 do novembra 1993. godine, kada je moj sin po tadašnjem zakonu Vlade Republike

28

29

30

1 Srpske - prije rata je bio student - odobreno mu je da ide na studije i on je  
2 otišô u Novi sad na studije. I do tada, znači, do 1993. godine, do novembra  
3 mjeseca.

4 P: A nakon toga? Da li je kasnije ponovo imao tu dužnost da vozi  
5 generala Gveru?

6 O: Ne, ne, nije on se više ni vratio.

7 P: U redu, hvala. Danas ste opisali saradnju između Ministarstva odbrane  
8 i Glavnog štaba u vezi sa važnim bezbjedonosnim pitanjima. Pretpostavljam da ste  
9 mislili na najvažnija pitanja. Možete li nam reći, u vezi sa kojim pitanjima ste  
10 razmjenjivali informacije i koordinirali bezbjednost sa Glavnim štabom?

11 O: Uglavnom, to su bili operativni podaci, znači, podaci iz  
12 kontraobaveštajnog rada. A to su podaci koji se odnosili, rekao sam, da je  
13 namjenska industrija se nalazila u zonama i određenih jedinica Vojske Republike  
14 Srpske, koja je imala svoje organe dole, i oni su dolazili do određenih podataka  
15 operativnih koji su bili usmjereni prema namjenskoj industriji. To je bio jedan  
16 od... od podataka koje sam ja dobivao od Glavnog štaba.

17 I za druga lica koja su bili pripadnici Ministarstva odbrane i obratno,  
18 organi bezbednosti Ministarstva odbrane kada bi došli do nekih podataka koji se  
19 od... odnosili na Vojsku Republike Srpske, mi smo ustupali te podatke čisto  
20 profesionalne, operativne, odnosno kontraobaveštajne poslove.

21 P: Hvala Vam. Ako sam Vas dobro shvatio, Vi ste otišli u Ministarstvo  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 odbrane u novembru 1993. godine? Da li je to tačno?

2 O: Da.

3 P: A gdje se fizički nalazila Vaša kancelarija na Palama?

4 O: Nalazila se u Ministarstvu odbrane u predužec... u... u... u upravnoj  
5 zgradi preduzeća "Famos".

6 P: Hvala. I siguran sam da se to mijenjalo od novembra 1993., kada ste  
7 Vi počeli raditi, pa kroz 1994., 1995. Ali, možete li nam reći koliko često ste  
8 odlazili u Crnu Rijeku ili u Han Pijesak da bi se sastali sa članovima Glavnog  
9 štaba u vezi sa pitanjima bezbjednosti?

10 O: Pa mi n... nisam ja često odlazio, uglavnom po potrebi. Ja kad bi'  
11 došao do podataka preko svojih organa bezbednosti, a bili su u nadležnosti  
12 Glavnog štaba, ovaj, tada sam... a bilo je potrebno da se i... i lično dogovori,  
13 inače koordiniralo se i putem... usmenim putem, putem informacija. Ali, kad se  
14 radilo o nekim suptilnim pitanjima, onda smo... onda sam ja dolazio dole, ali to  
15 nije bilo baš tako često.

16 P: U transkriptu se kaže "suptilna pitanja", da li je tu riječ o nekim  
17 osjetljivim pitanjima o kojima...

18 O: Da.

19 P: ...je trebalo lično razgovarati oči u oči?

20 O: Da, da, da. To su bile kontraobaveštajni poslovi gdje se trebalo  
21 dogovarati na... na, možda, izvođenju i nekih zajedničkih poslova.

22 P: U redu. Rekli ste "ne tako često". Znam da je prošlo dosta vremena,  
23 ali možete li nam reći koliko često? Da li ste išli tamo ponekada ili jednom  
24 sedmično, jednom mjesečno, jednom u dva mjeseca? Koliko često ste imali te lične  
25 susrete i razgovore?

26 O: Pa, ako bi to trebali da uzmemo jedan prosjek, moglo je to da bude u  
27 dva mjeseca jedanput.

28  
29  
30

1 P: U redu. Osim tih ličnih susreta kada ste razgovarali o osjetljivijim  
2 pitanjima, rekli ste, usmeno su se razmjenjivale informacije. Na koji način ste  
3 Vi profesionalno razmjenjivali informacije sa Glavnim štabom tokom 1993., 1994.,  
4 1995.? Da li je to bilo putem radio veze, telefona, da li su to bile šifrovane  
5 veze? Možete li nam objasniti, opisati kako se odvijala ta komunikacija sa  
6 Glavnim štabom?

7 O: Evo ovako, sve veze su išle putem komande, prema tome i sredstve... i...  
8 i komunikacija službe bezbednosti uglavnom je išla tim sredstvima i tim putem. A  
9 bilo je i pisana informacija koja je išla poštom. Znači bili su kuriri koji su,  
10 ovaj, nosili tu poštu. Znači, služba bezbednosti, mi nismo imali posebne veze,  
11 e... e... mimo komandovanja.

12 P: Hvala Vam. Ako biste samo dodatno objasnili. Kada biste dobijali  
13 izvještaje od Glavnog štaba, šta se dešavalo s tim izvještajima? Očigledno, Vi  
14 biste ih pročitali, ali šta biste onda uradili sa tim izvještajima?

15 O: Ako su izveštaji kontraobaveštajne prirode, i inače izveštaj... to sam  
16 m... ja upoznavao se sa tim dok ne bi' došao do određenih podataka. Inače, sve te  
17 informacije koje su stizale iz Glavnog štaba, ja sam upoznavao ministra odbrane,  
18 i on je bio upoznat sa svim tim informacijama. A i ministar je znao da... bio je  
19 upoznat sa informacijama koje ja šaljem prema Glavnom štabu.

20 P: Ko je bio Vaš neposredni pretpostavljeni, osoba kojoj ste Vi  
21 podnosili izvještaje? Da li ste Vi direktno podnosili izvještaje ministru ili je  
22 bio još neko između Vas i ministra u tom lancu komandovanja?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Znač... znači, bio je ministar i ja. Ja sam direktno ministru podnosio  
2 te izveštaje, informacije, upoznavao ga sa tim informacijama.

3 P: Da uzmemo na primer juni/juli 1995. Koliko ste se često puta  
4 sastajali sa ministrom odbrane i obavještavali ga o tim izvještajima?

5 O: Pa, mislim da taj period je bio period kada su se najmanje  
6 razmjenjivale informacije između Glavnog štaba i Ministarstva odbrane. I tako da  
7 ja mislim da... da u junu... u junu mjesecu ja praktično nisam nijednu informaciju  
8 dobio od Glavnog štaba, niti sam je, ovaj, nit...nit' sam upoznao ministra sa  
9 takvom informacijom.

10 P: A u julu, kada je u toku bila operacija u Srebrenici i Žepi?

11 O: Isto tako. Ministarstvo odbrane e... bilo je van tih događanja, sem  
12 onoliko koliko su drugi organi to trebali. Inače, Služba bezbednosti tu nije  
13 imala nikakve potrebe za tim angažovanjem.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, da se ovde zaustavimo.  
15 Nastavićemo sa radom u 11.10h. Hvala vam.

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 ... Početak pauze u 10.41h

18 ... Sjednica nastavljena u 11.14h

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sjesti.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Nicholls, izvolite.

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

22 P: Svjedoče, još samo par pitanja u vezi sa ovom temom saradnje i  
23 razmjene informacija između Ministarstva odbrane i Glavnog štaba.

24 Rekli ste da su juni i juli bili mjeseci kada je bilo najmanje razmjene  
25 informacija. Ministarstvo odbrane je bilo van tih informacija, zašto je to bilo

26

27

28

29

30

1 tako? Zašto tokom tih glavnih informacija /?operacija/ nije bilo nikakvog  
2 informisanja o bezbjednosti?

3 O: Mene /sic/ prvo nije poznato jesu li to bile glavne ili nisu bile  
4 glavne informacije. Ali, uglavnom, sa terena operativni podaci koji su do mene  
5 dolazili od mojih potčinjenih organa bezbednosti, e... e... nisu upućivali na  
6 potrebu ustupanja takvih podataka Glavnom štabu. Pretpostavljam da je nešto  
7 slično bilo i u Glavnom štabu Vojske Republike Srpske, da nije bilo potrebe - ja  
8 ne znam sa kojima su oni podacima raspolagali - da se upoznaje i Ministarstvo  
9 odbrane.

10 P: Upravo mi je nešto palo na pamet. Bilo je naređenje u maju da se  
11 osnuje komisija za istragu ratnih zločina, je li tako?

12 O: Da.

13 P: I Vi ste predsjedavali tom komisijom, i Vi ste takođe u velikoj mjeri  
14 učestvovali u radu te komisije, je li tako?

15 O: Ne, ne, ne, ne, ne, pogrešno smo se razumjeli. U maju mjesecu ja  
16 nisam ta... to je bila vla... o... u... u okviru Vlade je organizovana... a ta... a pa...  
17 predsedavajući, odnosno tu vodili su pravosudni organi. A to je bila devedese...  
18 to je bio maj. Tako da ja nisam predsedavao toj kom... ja sam predsedavao komisiji  
19 koja je određena za ispitivanje ratnih zarobljenika u Kazneno-popravnom domu u  
20 Foči 1995. godine. Znači, posle ulas...ulaska Vojske Republike Srpske u Žepu.

21 P: Tako je. Dakle, pošto ste znali da će Vojska Republike Srpske ući u  
22 Žepu i da će biti ratnih zarobljenika koji će se ispitivati, zar Vam nije bila  
23 potrebna neka razmjena informacija u to vrijeme, kako biste bili spremni i znali  
24 kakva je bila situacija na terenu, upravo zbog tih ispitivanja?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja, prvo, nisam znao da će Vojska Republike Srpske ući u... u Žepu,  
2 nit' je to bio djelokrug mog rada, a niti Ministarstva odbrane. Prema tome, ja  
3 nisam ni mogao znati da će doći do zarobljavanja tih zarobljenika. Uglavnom,  
4 posle ulaska, to se je desilo. A prije toga ja nisam ni imao informacije, niti  
5 sam znao, niti sam bio uključen u takve aktivnosti.

6 P: A šta je bilo sa Srebrenicom? Da li ste tu imali bilo kakva...

7 O: Ne, ne.

8 P: ...saznanja unapred? Da li je Ministarstvo odbrane znalo bilo šta  
9 unapred?

10 O: Ne, ne, ne. Na Srebrenici ja sam... ja sam imao sa Žepom veće kontakte,  
11 jer sam rekao, ka...kad je proglašena zaštićenom zonom, da sam ja tada bio u  
12 komisiji ispred Vojske Republike Srpske da kontrolišemo izvršenje  
13 demilitarizacije, odnosno predaju naoružanja. A za Srebrenicu je bila određena  
14 druga ekipa, tako da to meni nije bilo ni poznato, niti sam bio upoznat sa tim.

15 P: U redu. Dakle, Vi niste išli u Žepu u julu 1995. godine? Vi, lično,  
16 niste išli?

17 O: Ne, ne.

18 P: Niste se tamo odvezli?

19 O: Ne, ne, ne.

20 P: I nemate nikakvih saznanja o tome da li su bili u to vrijeme  
21 uspostavljeni kontrolni punktovi ili su bili premješteni kontrolni punktovi?

22 O: Prije ulaska Vojske Republike Srpske u Žepu ja sam znao, jer imao sam  
23 prijatelje i rodbinu u Borikama, konkretno u Sjeverskom, to je dva kilometra od...  
24 od punkta u Bokšanici. Kod gospodina Mitrovića Sretena sam išao jer smo bili

25

26

27

28

29

30



1 prijatelji, a obzirom da sam ja iz Rogatice, da sam bio u Rogatici, ja sam  
2 1995., ali prije ulaska Vojske Republike Srpske, dolazio gore i nikada na tom  
3 pravcu nije... nijesam vidio punkta. A po ulasku Vojske Republike Srpske u... u  
4 Žepu, ja nisam išao na tom pravcu.

5 P: U redu. Da sada vratimo na juni/juli 1995. godine. Možete li nam  
6 ponovo reći kako se zvao ministar odbrane u to vrijeme?

7 O: Gospodin Milan Ninković.

8 P: A koja je bila funkcija Kovačevića u to vrijeme, ako se sjećate?

9 O: Ne znam kog Kovačevića, bila su dva Kovačevića. Bio je -

10 P: Mislim da se zvao Momčilo, riječ je o onome kojeg ste pomenuli  
11 ranije.

12 O: M... ja ne sjećam se da sam ga u tom kontekstu pro... pomenuo, ali  
13 Momčila Kovačevića znam, on je u Ministarstvu odbrane radio na organizacijsko-  
14 mobilizacijskim poslovima.

15 P: U redu. Ne želim da prolazimo kroz to, jer Vijeće je to vidjelo  
16 nekoliko puta u novije vrijeme. Ali, Vi ste znali da je Glavni štab poslao  
17 dokument Ministarstvu odbrane nakon pada Srebrenice tražeći da se mobilišu  
18 autobusi i da se odmah pošalju u Bratunac? Vi ste znali za to, je li tako?

19 O: Ne, ne, nisam znao. To nije išlo preko službe bezbednosti i lično  
20 odgovaram i materijalno i moralno da ja za to nisam uod... da sa... ja sa tim nisam  
21 bio upoznat.

22 P: U redu. Dakle, bilo je kontakata između Glavnog štaba i Ministarstva  
23 odbrane za koje Vi niste znali ako...

24 O: Možda.

25 P: ...su bili van pitanja bezbjednosti?

26 O: Možda, možda.

27 P: Da pogledamo onda to naređenje.

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Riječ je o dokumentu 2899.  
2 Vi poznajete Petra Skrbića, je li tako?  
3 O: Da.  
4 P: Ovdje on šalje vrlo hitno poruku Ministarstvu odbrane i traži odmah  
5 50 autobusa koji bi se poslali u Bratunac na stadion 12. jula. Je li tako?  
6 O: Da, to piše ovdje. Ali, meni to nije bilo poznato i ja nisam bio  
7 upoznat sa ovim naređenjem, i to je bilo van moje nadležnosti. A ko je po tome  
8 postupao, vjerovatno po tom resoru, ako je ko postupao, morao je po tom resoru  
9 da postupa. To nije bio moj resor.  
10 P: I takođe niste znali da je Momčilo Kovačević istog tog dana,  
11 odgovarajući na ovo naređenje, poslao drugo naređenje da se odmah mobilišu  
12 autobusi koji treba da idu u Bratunac. Vi to, takođe, niste znali? I to je  
13 dokument koji mi imamo po našem spisku 65ter.  
14 O: Ne, nisam znao.  
15 P: A koji bi sektori znali za to? Za tu potrebu da se mobilišu autobusi  
16 koje je trebalo poslati, a kako bi se ljudi prebacivali iz Srebrenice. Mislim na  
17 odjeljenje ili sektor u Ministarstvu odbrane.  
18 O: Ja sad ne mogu tačno odgovoriti, ali u svakom slučaju nijedan n...  
19 sektor ili organ nije to mogao sam da radi bez - ako je to rađeno - bez  
20 Ministarstva odbrane, bez ministra odbrane.  
21 P: U redu. U tom slučaju, da Vam pokažem dokument broj 13.  
22 Možete li to čitati, gospodine?  
23 O: Mogu.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Dakle, ovde se govori o naređenju, i to vrlo hitnom naređenju, koje  
2 je potpisano "za Momčila Kovačevića", a upućeno Ministarstvu odbrane, je li  
3 tako?

4 PREVODILAC: Preko Ministarstva odbrane. Ispravka prevodioca.

5 SVJEDOK: M... da.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

7 P: U redu, hvala. Kao neko ko je tamo bio od novembra 1993. godine, na  
8 čelu organa bezbjednosti u Ministarstvu odbrane, kako to da Vi ne znate koji su  
9 to sektori u Ministarstvu u tome učestvovali, kako bi se pružila pomoć u  
10 operaciji Srebrenica, kao što vidimo iz ova dva dokumenta? Vi nemate nikakvih  
11 saznanja o tome kako su funkcionisali ostali sektori i Ministarstvu odbrane?

12 O: Pa, sektori su svaki za sebe posebno, ovaj, funkcionisali i  
13 izvršavali takva zadatka /sic/, ali sve uz suglasnost ministra odbrane. Znači,  
14 ministar odbrane je znao šta radi Sektor bezbednosti, šta radi Sektor za  
15 organizacijako-mobilizacijske poslove i drugi sektori. Tako da je to išlo mimo  
16 mene, jer ja nisam bio ni uključen, ni ja nisam o tome ni morao da znam, ako je  
17 to bilo.

18 P: U redu. Kako ste Vi saznali da je pala Srebrenica? Ili da je bila  
19 oslobođena, koju god terminologiju da koristimo?

20 O: Jednostavno, iskreno govoreći, ja sam to saznao preko sredstava  
21 javnog informisanja.

22 P: U redu. Skoro da sam Vam to postavio kao sugestivno pitanje. Dakle,  
23 Vi ste bili još jedan funkcioner na visokom položaju koji je saznao za pad  
24 Srebrenice preko televizije ili novina? Vi ostajete pri toj izjavi? Dakle, u  
25 Ministarstvu odbrane...

26 O: Apsolutno.

27 P: ...gledali ste televiziju, najnovije vijesti: Srebrenica je pala. U  
28 redu.

29  
30

1 Da pređemo na istragu o ratnim zločinima. Vi ste vodili istrage o ratnim  
2 zločinima počinjenim protiv srpskih civila, civila srpske nacionalnosti, je li  
3 tako? Vi ste nam o tome nešto rekli.

4 O: Da, nisam ja vodio samo protiv e... e... istragu protiv zločinaca koji su  
5 radili zločin nad srpskim civilima. Mi smo u okviru našeg rada Službe  
6 bezbednosti - i ovaj dogovor koji je bio na nivou Vlade - tu se obuhvataju svi  
7 zločini, bilo da su to činili pripadnici Vojske Republike Srpske ili Armije BiH,  
8 ovaj, mi smo protiv svih vodili postupak. Prema tome, ovo je sad izuzetan slučaj  
9 koji sam ja vodio da se desilo to da su bili pripadnici Armije BiH devedeset -  
10 je li - pete godine, kada je, ovaj, Vojska Republike Srpske ušla u Žepu. To je  
11 samo bio jedan izuzetak, a inače služba je imala zadatak da vodi operativ... da  
12 radi operativo i protiv svih pripadnika, bilo da su Vojske Republike Srpske ili  
13 drugi, koji su činili krivična djela protiv čovječnosti, Međunarodnog prava i  
14 drugi.

15 P: I, Vama je poznato da je obaveza svakog oficira u VRS-u bila da  
16 izvijesti o zločinima protiv čovječnosti protiv civila za koje bi saznao, zar  
17 ne?

18 O: Da.

19 P: A kada ste počeli s ispitivanjima ili istragama vezano za ratne  
20 zločine, koja god bila strana, neovisno o etničkoj pripadnosti žrtve, dakle, je  
21 li riječ o Muslimanu ili Hrvatima ili Srbima? Kada ste započeli?

22 O: Pa, ja sam već naveo primjer da sam prvog ratnog zarobljenika  
23 saslušao u Han Pijesku, gospodina Mehu Agića, komandanta Rogatičke brigade. I,  
24 inače, ovaj, pošto sam ja što se tiče Glavnog štaba uglavnom vodio i personalne  
25 poslove organa bezbednosti i njihovo osposobljavanje, školovanje, po potrebi sam

26

27

28

29

30

1 angažovan bio na ovakvim slučajevima. Pa je bio jedan od primjera i taj,  
2 gospodin Meho Agić koji je bio doveden u Han Pijesak u stanicu milicije.

3 A na nivou Ministarstva odbrane takvih slučajeva nismo imali, sem ovaj  
4 slučaj koji sam opisao kada se dogovo... kada je dogovoreno da se ja angažujem u  
5 ovoj ekipi za ispitivanje ratnih zarobljenika.

6 P: Gospodina Mehu Agića ste poznavali prije rata, zar ne?

7 O: Da, lično. Bio komandant opštinskog štaba Teritorijalne odbrane  
8 Rogatica.

9 P: I prije rata ste bili u dosta dobrim odnosima s njim?

10 O: Da.

11 P: Možete li mi, vezano za ratne zločine, zločine protiv čovječnosti,  
12 masakre, pokolje civila, reći koji su najteži zločini koje su počinjeni od  
13 strane VRS-a za vrijeme rata koje ste Vi istraživali, za koje Vi znate? Počnite  
14 sa 1992. godinom, molim Vas. Dakle, tko je gonjen za ubistva muslimanskih civila  
15 1992.?

16 Ne možete nijednog spomenuti?

17 O: Ja ne mogu n...n...ne mogu ja to da se sjetim, a na kraju krajeva ja u...  
18 tada u Glavnom štabu kada sam bio, ja sam bio ipak referent koji sam bio  
19 vjerovatno manje uključen u takve slučajeve.

20 P: Da, jasno mi je to, ali rekli ste da nije bilo istraga vezano samo za  
21 pripadnike Armije BiH, nego da se to odnosilo i za ljude iz VRS-a.

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Prema tome, da li biste se mogli sjetiti barem jednog primjera da je  
2 bilo krivičnog gonjenja nekog pripadnika VRS-a za zločine koji su počinjeni  
3 protiv muslimanskih civila za vrijeme rata? Možda Prijedor, Sanski Most, Ključ,  
4 Zvornik, Bratunac?

5 O: M... što se tiče Prijedora i tog dijela teritorije republike Srpske,  
6 tamo sam na tom prostoru, obzirom da i nisam otud, tamo sam na tom prostoru  
7 manje bio, tako da mi to nije poznato. A inače mi, ovaj, na to pitanje ne mogu  
8 odgovoriti konkretno jer ne znam, nepoznato mi je to. A ovo kad sma... kad sam  
9 govorio da smo vodili, ovaj, istrage protiv, odnosno da smo otkrivali sve  
10 počinioce takvih dje... krivičnih djela, ovaj, to je tako naređivano od  
11 pretpostavljenih starešina, ja sam ga tako shvatio i tako smo radili.

12 A što ja nisam imao konkretan slučaj, sad, ja sam i bio manje angažovan,  
13 već sam Vam rekao da sam bio u Ministarstvu odbrane koji... čije nadležnosti su  
14 sasvim bile drugačije u odnosu na ovakav posao.

15 A 1992. -

16 P: Da, izvolite, završite ako želite.

17 O: A 1992. godina i tu do 1993. godine, to je i bio početak rata kada  
18 smo se i formirali, i tako da je to i bilo nemoguće saznati.

19 P: A Višegrad? Je li bilo kakvih istraga ili krivičnog gonjenja za  
20 zločine koji su počinjeni od strane vojnika VRS-a? Ako ne znate, recite samo da  
21 ne znate.

22 O: Ne.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Govorili ste dosta dugo o tome da nije nađeno tijelo vojnika  
2 Miloševića. To je bio prioritet za Vas, zar ne? Pokušavali ste pribaviti  
3 informacije?

4 O: Da, to je bio starešina, starešina Vojske Republike Srpske i mi smo  
5 imali pouzdane informacije da je ranjen i da je zarobljen. Međutim, nismo  
6 uspjeli doći do podataka šta je sa njegovim tijelom. A mislim da u zapisniku  
7 stoji, u izjavi ovog svjedoka, odnosno zarobljenika, da... da se zna komandir  
8 odelenja koji je... koji ga je zarobio, a dalje šta je bilo u postupku sa njim, to  
9 nismo /nečujno/.

10 P: Složićete se sa mnom da je strašno za preživjele članove obitelji da  
11 ne znaju gdje se nalaze ostaci njihovih bližnjih ili što se s njima dogodilo?

12 O: Apsolutno, bilo da se radi o kojoj strani.

13 P: Da pređemo sada na jednu drugačiju temu.

14 Vi poznajete generala Miletića, zar ne?

15 O: Da.

16 P: 1993. godine ste ga poznavali?

17 O: Da.

18 P: U junu 1993., postojalo je istureno komandno mjesto Glavnog štaba u  
19 Rogatici?

20 O: Da.

21 P: I to je bio štab 1. lake podrinjske brigade, zar ne, brigade u  
22 Rogatici?

23 O: Mislim da je to bilo istureno komandno mjesto Drinskog korpusa.

24 P: U redu, ali postojao je IKM Glavnog štaba u Rogatici, zar ne, 1993.,  
25 u junu?

26

27

28

29

30

1 O: Ne, to je istureno mjesto komandnog mjesta Drinskog korpusa, a dio  
2 starešina je pridodat tom is... komandnom mjestu.

3 P: Trebalo bi da pogledamo neke dokumente vezano za to. Ratko Kušić je  
4 bio komandant brigade u Rogatici?

5 O: Da, Ratko Kušić.

6 P: Šef sigurnosti Zoran Čarkić?

7 O: Da.

8 P: Miletić je bio u Rogatici u junu 1993, zar ne?

9 O: Da.

10 P: I Vi ste s njim bili u kontaktu tamo?

11 O: Da.

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] 2742. Molim Vas, možete li pokazati  
13 dokument?

14 P: Gospodine, ovo je dokument Glavnog štaba VRS-a, riječ je o borbenom  
15 naređenju. Sad će se pokazati.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, prevodioci nisu  
17 čuli Vaš posljednji odgovor na posljednje pitanje gospodina Nichollsa.

18 SVJEDOK: Da sam ja učes... da sam ja bio prisutan na IKM-u, je l' da?

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne, vratićemo se na to.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne znam, jer nisam čuo odgovor.

21 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Nisam htio uložiti prigovor. Htio sam  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 samo reći da još uvijek nismo dobili popis dokumenata koje namjerava  
2 upotrijebiti Tužiteljstvo, ali smo upravo primili prije sekundu.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prošlo je malo više vremena od toga -

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

5 P: Vidite datum, 01.05.1993. godine, Glavni štab VRS-a? Riječ je o  
6 borbenom naređenju. "Borbeno naređenje za oslobođenje Žepe i Goražda", vidite?

7 Da li možda želite da Vam damo jedan primjerak dokumenta isprintanog na  
8 papiru? Pročitajte, uzmite koliko god Vam je vremena potrebno, samo mi recite da  
9 li želite da Vam damo dokument i na papiru?

10 O: Na ovakvom... na ovakvom kakav je sad, mogu da... da se služim sa njim.

11 P: Dakle, 01.05.1993. godine, borbeno naređenje za oslobođenje Žepe i  
12 Goražda, to vidite?

13 O: 01.05.1993., da.

14 P: Idemo na stranicu broj 1 na B/H/S-u, broj 2 na engleskom. Vidimo na  
15 kraju prvog paragrafa, kao što je rečeno u naslovu, da se naređenje odnosi na  
16 muslimanske enklave, između ostaloga Srebrenicu, Žepu i Goražde. I u tekstu  
17 stoji: "Što se tiče Kamenice, Cerske i Konjević Polja, pretrpljene poraze i  
18 očekujući skori pad Žepe..." i u nastavku se govori o muslimanskoj strategiji. I  
19 na kraju sljedećeg paragrafa koji počinje sa "Dakle...", u naređenju se kaže da  
20 VRS očekuje izvođenje diverzantsko-terorističkih dejstava u rejonu Grepka, napad

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 i uspostavljanje koridora Trnovo-Goražde.

2 Vidite li to? Da li Vam je ovo dovoljno da razumijete kontekst?

3 O: Ne, ne, ovo meni nije... nije prisutno /sic/.

4 P: Nisam Vas pitao da li Vam je poznato, pitao sam Vas da li vidite ovo  
5 naređenje?

6 O: Vidim.

7 P: U redu. Na engleskom 6. stranica sada, na B/H/S-u 4., molim. Točka  
8 broj 2. Ne znam da li to možemo pokazati svjedoku, molim Vas. Da, točka 2,  
9 vidimo koji je zadatak:

10 "Vojska RS ima zadatak kako slijedi: da u potpunosti očisti srednje i  
11 gornje Podrinje, razbije i uništi muslimanske oružane formacije u širem rejonu  
12 Žepe i Goražda, da omogući iseljavanje muslimanskog civilnog stanovništva  
13 (premještaj) u druge krajeve, centralni deo bivše BiH, ili da prihvati vlast  
14 Republike Srpske, i na taj način da stvori uslove za povratak srpskog  
15 stanovništva na levu i desnu obalu reke Drine."

16 Vidite li to? To je zadatak.

17 O: Da.

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim Vas, možete sada pokazati sljedeću  
19 stranicu? Na engleskom 7. stranica, odnosno 5. na B/H/S-u. Paragraf nakon onoga  
20 koji nosi broj 4. Vidimo da jedan dio ove operacije ima za cilj... vidimo da je  
21 riječ o koordinaciji /?koordiniranoj akciji/ Taktičke grupe Foča. I pređimo sada

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 na stranicu 8 na engleskom jeziku, u principu stranica 5 na B/H/S-u, prema kraju  
2 stranice:

3 "Glavni štab Vojske Republike Srpske će koordinirati sa IKM mjestom u  
4 Rogatici. Pukovnik Dragan Ilić će biti odgovoran za povezivanje snaga koje su  
5 angažirane na oslobađanju Goražda, i Radivoje Miletić na oslobađanju Žepe."

6 I posljednja stranica dokumenta, molim Vas, sada. To je na dnu stranice.  
7 Vidite da je Miletić autor ovog naređenja, borbenog naređenja. Vidite li to?

8 O: Ovde stoji zamjenik komandant general-major Manojlo Milovanović.

9 P: Da, možda se moramo vratiti jednu stranicu unatrag, na 9. stranicu.

10 O: Al' samo piše ovamo na levoj strani "Izradio".

11 P: Da, oprostite, hvala lijepo. Htio bih da sada pogledamo nekoliko  
12 dokumenata u nastavku ovoga što smo sada vidjeli. Da vidimo da li će Vam možda  
13 ovo osvježiti pamćenje na ono što se događalo 1993. godine.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] 3565 je prvi dokument, molim Vas.

15 P: Dok čekamo da se dokument pojavi na ekranu, da pročitam. Dakle,  
16 dokument je od 14.06.1993. godine, od isturenog komandnog mjesta. "Glavni štab,  
17 Rogatica. Vrlo hitno." Dolazi od pukovnika Miletića, treba dostaviti IKM-u  
18 Drinskog korpusa Čajniče, i namenjena je Vama. Naime, Vi se trebate javiti u  
19 Rogaticu, da li je to tačno?

20 O: Ja se sad ne mogu setiti, ali ako ovako piše - znači da je tačno.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da, nije to sada nikakva zamka, hoću samo konstatirati da je, kao što  
2 vidite ovdje, postojao IKM-u Rogatici i Miletić Vam šalje poruku.

3 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim da se sada pokaže dokument 3566.

4 P: To je dva dana ranije, 12.06.1993. Vi ovdje šaljete poruku?

5 O: Da.

6 P: Točno?

7 O: Da.

8 P: A poruka je upućena Taktičkoj grupi Foča, obavještajnom organu i 1.  
9 lakoj brigadi, lično pukovniku Miletiću, točno?

10 O: Da.

11 P: I, kao što vidimo, Vi ovde izvještavate o jednom od problema koji smo  
12 vidjeli u borbenom naređenju, a to je da muslimanska strana pokušava nekako  
13 unijeti oružje u Goražde, i to je nešto što je problem za Vas?

14 O: Da, da.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] 3568 molim sada, još samo dva dokumenta.  
16 Ovo je bilo 12.06., a sada se vraćamo na 14.06.1993.

17 P: I ovdje Vi šaljete poruku Taktičkoj grupi Foča, brigadi u Rogatici i  
18 Miletiću. Ovdje je ponovno riječ o muslimanskim jedinicama sa Grepka, a i to je  
19 takođe bio problem za Vas, točno?

20 O: Da.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] 3567, molim Vas. Sličan dokument,  
2 13.06.1993.

3 P: Ponovno Vi šaljete sa Čajniča, IKM Drinskog korpusa, šaljete  
4 pukovniku Miletiću ponovno, 1. lakoj brigadi. Vidite to?

5 O: Da.

6 P: I ovdje se ponovno radi o muslimanskim snagama u Goraždu, točno?

7 O: Da.

8 P: Da vidimo što Vi ovdje predlažete:

9 "Muslimanske snage u Goraždu dovedene su u vrlo nepovoljan položaj. Među  
10 borcima i građanima zavladała je panika. Odlučili smo da više koristimo  
11 propagandu u cilju uspješnijeg izvođenja daljnjih borbenih dejstava i ostvarenje  
12 krajneg cilja - oslobađanje Goražda."

13 Dakle, to je isti cilj kao ono što smo vidjeli u borbenom naređenju, zar  
14 ne, oslobađanje Goražda?

15 O: Tu se može diskutovati. Tu su se vodila borbena dejstva od strane  
16 Goražda, kada su srpske stra... prije toga su srpske strane poražene na Goraždu.

17 P: U redu, o tome bi se moglo razgovarati. Ali to nije prekomplikirano  
18 zar ne? Vidjeli smo borbeno naređenje za oslobađanje Goražda, i Vi ovdje u ovom  
19 prijedlogu kažete da govorite o ostvarenju "vašeg cilja" - oslobađanje Goražda,  
20 zar ne?

21 O: Dobro, možda je terminološko tako... tako stoji terminološki. Međutim,  
22 ovaj, to su vođena borbena dejstva, ja sam ponovio da smo mi prije toga - ako  
23 budemo razgovarali - Vojska Republike Srpske na Goraždu bila poražena. I poslije  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 smo izvršili protivnapade, i ta su se dejstva tada vodila i tada sam ja slao te  
2 informacije isturenom komandnom mjestu.

3 P: Da, o oslobođenju Goražda, zar ne?

4 O: Ne, ne, mi nismo imali -

5 P: Što ste imali na umu ovdje kad ste ovo napisali?

6 O: Prije svega, ja sam imao na umu da se oslobode teritorije na kojima  
7 smo mi bili, a sa kojih su nas pomjerile a... snage Armije BiH iz sastava  
8 Goraždanske divizije. Da, jer -

9 P: Da, to je dio onog borbenog naređenja gdje se kaže da treba omogućiti  
10 svima da se vrate u područje Podrinja?

11 O: Da, to... to smo mi bili, odakle smo pomjereni, protjerani.

12 P: Hvala, u redu. Dakle, vidimo ovdje Vaš prijedlog:

13 "U tom cilju, sačinili smo proglas, koga planiramo emitovati putem Radio  
14 Foča, Višegrad i Rudo, kao i putem megafona koji će to emitovati sa pokretnog  
15 vozila. Da bi ovo što efikasnije bilo, molimo da se obezbijedi jedno borbeno  
16 vozilo sa megafonom sa pravca 1. romanijske brigade, sa koga će se emitovati  
17 sljedeći tekst."

18 Dakle, to je dio propagandnog djelovanja koje bi vam trebalo pomoći da  
19 postignete svoj cilj. Riječ je o tekstu, dakle sada ćemo vidjeti tekst koji Vi  
20 predlažete:

21 "Muslimani Goražda, shvatili ste da su vaš svijet i Alija vas ostavili  
22 na cjedilu i Allah će vam pomoći samo ako nas poslušate. Nudimo vam spas, jer  
23 vas samo mi možemo spasiti. Otmite se onima koji su vas mjesecima tjerali u smrt  
24 i krenite putem spasa. Krenite prema Kopačima i Ustipračići, tamo vam garantujemo

25

26

27

28

29

30

1 život i konačno olakšanje. Tamo vam nudimo prihvat i izbavljenje, a potom put  
2 koji budete željeli. Sigurno je daleko od pakla kroz koji vas je proveo Alija.  
3 Istaknite bijelu zastavu i krenite, mi vas čekamo na Ustipračići. Nemate puno  
4 vremena."

5 To je poruka koju ste Vi priložili... Pričekajte moje pitanje. Prije  
6 svega, ovo je poruka upućena Muslimanima u Goraždu, zar ne? Ne kaže ovdje  
7 "vojnici".

8 O: Da.

9 P: I drugo, u ovoj poruci se kaže "izađite odmah, sada", kaže se "nemate  
10 puno vremena". Dakle, u osnovi, tko god bi razuman to pročitao bi shvatio da  
11 nema drugog izbora, da mora otići, zar ne?

12 O: Ne, u borbenim dejstvima, u svakom slučaju, poznato je da se koristi  
13 i propaganda kao sredstvo za... u borbenim dejstvima. Prema tome, mislim, ovi neki  
14 termini i izrazi koji su ovdje upotrijebljeni možda u tom momentu kada se to  
15 pisalo, u svakom slučaju nije se imalo na umu da se iseljava Goražde. Ali, ja  
16 ponovo kažem, tada okolina Goražda, prostor Goražda koji su držale srpske snage  
17 su napustale /sic/ to i mi smo dobili zadatak da te teritorije vratimo. A ovo u...  
18 u terminologiji, normalno u propagandi se koristilo i ono što se svakom slučaju  
19 nije ni mislilo da je to cilj.

20 Prema tome, mislim da je ovo bila propaganda, a mi s... nismo naveli...  
21 naveli vojnike, to je jedan lapsus vjerovatno u samom pisanju toga, jer to su  
22 bila borbena dejstva gdje se nije imalo dovoljno vremena razmišljati o svakoj... o  
23 svakom terminu, svakoj riječi. Tako da, cilj ove propagande je bio onaj što sam  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 i rekao, a on se koristi u borbenim dejstvima u svakom slučaju, svaka strana  
2 koristi. Ali nije bio cilj progonjenje civilnog stanovništva iz Goražda, kao što  
3 i nije ni proteran.

4 P: Ali uzmimo jednog razumnog čovjeka, Muslimana u Goraždu koji pročita  
5 ovu poruku. Poruka će ga prestrašiti i u poruci stoji "da im se život garantuje  
6 na drugom mjestu". Dakle, u Goraždu ne. /prevod engleskog transkripta: "To znači  
7 za Goražde: 'ne garantujemo za Vaše živote'."/ Dakle, kaže da im se "omogućava  
8 da izaberu put koji budu htjeli poslije".

9 Dakle, uzmimo osobu koja nije vojno lice u Goraždu, koja neće to čitati  
10 s aspekta vojnog lica. Shvatiće to kao prijetnju, zar ne?

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau?

12 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Nemam prigovor na ovo pitanje, ali  
13 htjela bih da Tužiteljstvo prvo konstatira da li je ta poruka stvarno čitana  
14 stanovnicima Mulsimanima u Goraždu ili ne?

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želite li da odgovorite na ovaj  
16 prigovor?

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne, časni Sude, ja nastavljam sa svojim  
18 unakrsnim ispitivanjem. Ovo je predlog koji je izneo svedok, i time se ja  
19 trenutno bavim.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Samo trenutak, molim.

21 [Sudije vijećaju]

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja ću stići dotle, časni Sude, ja ću  
23 postaviti to pitanje, samo pokušavam to da uradim na svoj vlastiti način.

24

25

26

27

28

29

30



1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U tom slučaju, izvolite.

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Moja koleginica Vam je, ustvari, već  
3 postavila pitanje.

4 P: Kakva je bila /?reakcija/ pukovnika Miletića na Vaš predlog da se  
5 emituje ova poruka Muslimanima u Goraždu?

6 O: Ja mislim da ova poruka nije ni stigla do muslimanskih snaga, do  
7 muslimanskog stanovništva u Goraždu jer mi nismo imali sredstava da to tim putem  
8 publikujemo, da bacamo letke, nije upotrebljavana a...avijacija, odnosno  
9 helikopteri, ni bilo koje druge letilice /sic/. Tako da ja smatram da ovo uopšte  
10 nije ni došlo do muslimanskih snaga, a ovo... mislim da je ovo bilo u... u... u  
11 pripremi... u pripremi i cilju zastrašivanja oruža... boraca Armije BiH,  
12 goraždanskih jedinica koji su bili na tim položajima. A lično mislim, i ne znam  
13 da li Vi raspolazete, ali da takav jedan akt u Goražde stanovništvu nije stigao.

14 P: Dobro, preći ću dalje za koji trenutak. Ali Vi svakako jeste  
15 kontrolisali vazdušne puteve /?radio-talase/, odnosno radio-stanice u Foči, u  
16 Višegradu i u Rudom, je li to tačno? Bilo je tamo radio stanica koje su ovo  
17 mogle da emituju, je li to tačno?

18 O: Ja ih lično nisam koristio i ne znam, nije mi poznato. Moguće da su  
19 postojale.

20 P: Možda je to tačno, jer ste Vi to nagovestili u ovom predlogu, a kao  
21 organ bezbednosti pretpostavljam da niste iznosili predloge za koje ste znali da  
22 su neizvodljivi. Ne biste rekli: Mislim da bi trebalo ovo da uradimo - ako ste  
23 mislili da to nije izvodljivo? Ne biste rekli: Hajde da se poslužimo radijom u

24

25

26

27

28

29

30

1 Foči -, ako niste u mogućnosti da to učinite, je li to tačno?

2 O: Ja se sad ne mogu da sjetim, da vratim film u to vrijeme kako se sve  
3 to, ovaj, izdešavalo. Ali, u svakom slučaju, ovaj, mislim da... da ta sredstva u  
4 to vrijeme nisu a... funkcionisala u takvom smislu da bi mogla ove sve informacije  
5 tako da prenesu do - ako hoćemo - do civilnog stanovništva muslimanskog u  
6 Goraždu.

7 P: U redu. Dakle, samo da bude sasvim jasno. Glavni štab VRS nije bio u  
8 mogućnosti da obezbedi jedno oklopno vozilo sa megafonom? To je nešto što je  
9 bilo neizvodljivo?

10 O: Nije... nismo sada... sa tim raspolagali, bar ja ne znam da smo  
11 raspolagali.

12 P: U redu. Sada bih prešao na jednu drugu temu. Vi ste govorili o tome  
13 kako ste saslušavali Mehu Agića u SUP-u u Han Pijesku 1992. godine. Sećate li se  
14 toga?

15 O: Da.

16 P: Nešto ranije ste mi rekli da ste ga poznavali iz Rogatice, pre ovog  
17 nesrećnog rata. Je li to tačno?

18 O: Tačno.

19 P: Kada ste ga saslušavali, da li se sećate sledećeg: da kada je doveden  
20 pred Vas da je imao ranu na glavi?

21 O: Ne.

22 P: Da li se sećate da kada je doveden pred Vas da Vam se on požalio?

23 O: Na takve okolnosti ne. Tražio je da mu omogućim ćebe, jer mu je bilo  
24 hladno dole u... u podrumima gdje je bio zatvoren. A inače kad je on tek doveden

25

26

27

28

29

30

1 u Han Pijesak, ja nisam imao prvi kontakt sa njim; vjerovatno MUP. Ja sam posle  
2 tek imao kontakt sa njim, i nije mi se žalio ni na kakve rane, niti sam ja to  
3 primijetio kod njega.

4 P: To je zanimljivo, jer on kaže da se on požalio - da je tražio cebe,  
5 kao što ste Vi sad maločas rekli, a da Vam se takođe požalio da je premlaćen. Ne  
6 da ste ga Vi premlatili, Vi ste prema njemu pristojno postupali, ali se tokom  
7 saslušanja koje ste Vi sprovedi on Vama požalio da je premlaćen. Da li se toga  
8 sećate?

9 O: Ne, ja mogu da kažem, i da se susretnem sa gospodinom Mehom, da on  
10 meni se na te okolnosti nije žalio. On je prvo tražio vode, ja sam mu dao vode,  
11 kafu popio i cigaretama ga ponudio, i to njegove cigarete koje ja nisam imao, a  
12 u MUP-u sam ih našao i donio sam mu to da odradi. I a... nije mi... nije mi se...  
13 lično mi se nije žalio na... da ga je neko premlatio ili da... i nisam primijetio na  
14 njemu ništa drugo, mada smo razgovarali duže vremena, možda sat, sat i po.

15 P: A da li se sećate da ste ikada čuli da su neki zarobljenici  
16 premlaćeni dok su bili u vašim rukama, u rukama VRS?

17 O: Ne sećam se.

18 P: A da ste čuli za tako nešto, Vi biste podneli krivičnu prijavu, i  
19 onda bi došlo do krivičnog gonjenja, zar ne?

20 O: To bi' osudio, da.

21 P: Vi ste iz Rogatice?

22 O: Da.

23 P: Postojao je zatvor u Rogatici u kojem su držani ratni zarobljenici,  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 to je bilo u julu 1995., zar ne? Kažete mi da se ne sećate toga? Dozvolite mi  
2 da Vas podsetim onda. Jeste čuli za "Rasadnik"?

3 Nismo čuli Vaš odgovor.

4 O: Za "Rasadnik", "Rasadnik"?

5 P: To je bilo jedno imanje koje je korišćeno kao zatvor 1995. godine, je  
6 li to tačno?

7 O: Moguće.

8 P: Vi ste iz Rogatice, bili ste organ bezbednosti, bili ste u vrhu  
9 Ministarstva odbrane, znali ste za kontrolne punktove iz razgovora sa  
10 prijateljima i susjedima. Da li je moguće da je postojalo jedno imanje koje je  
11 korišćeno kao zatvor u Rogatici u julu 1995. godine? Da li se sećate toga?

12 O: Zatvor je postojao, to sam čuo.

13 P: U redu. Da li ste Vi ikada tamo saslušavali zarobljenike?

14 O: Ne.

15 P: Bilo je zarobljenika iz Žepe koji su tamo držani?

16 O: To nije bi... to nije bilo ni u mojoj nadležnosti, a i nisam ni  
17 određivan od pretpostavljene komande za takve slučajeve, tako da ja nisam  
18 saslušavao zarobljenike u... u... u Rogatici. A ti zarobljenici, to je vjerovatno da  
19 su to bili raniji zarobljenici iz Žepe, iz perioda dok sam ja bio u Ministarstvu  
20 odbrane. Tako da to nije bila moja ni nadležnost, nit' sam ja mogao to, ovaj,  
21 saš... nije bilo potrebe da saslušavam te zarobljenike.

22 P: U redu, da Vam opišem kontekst. Ovi zarobljenici iz Žepe, odnosno  
23 neki među njima, mnogi među njima bili su muškog pola. Dakle, muškarci iz Žepe,  
24 Muslimani koji su izvedeni iz autobusa, iz konvoja koji se zaputio u Kladanj u

25

26

27

28

29

30

1 julu 1995. Vi ste saslušavali zarobljenike u Foči kako biste dobili informacije  
2 u vezi sa ratnim zločinima, je li to tačno?

3 O: Da, u Foči da.

4 P: Zarobljenici su saslušavani u Rogatici u vezi sa Žepom, u vezi sa  
5 ratnim zločinima i obaveštajnim podacima. Zar nije bilo važno da se spoje ove  
6 dobijene informacije? Zar nije bilo važno da Vi znate šta se događa, ukoliko  
7 želite efikasno da ispitujete svoje zarobljenike?

8 O: Prvo, ja nisam bio taj koji sam radio tu koordinaciju tih  
9 zarobljenika. Znači, ja sam po zahtjevu, znači, po zahtjevu Glavnog štaba išao u  
10 Foču. A nikakvi zahtjevi nisu dolazili u Ministarstvo odbrane da se e... m...  
11 angažuju organi bezbednosti na saslušavanju zarobljenika iz Žepe koji su se  
12 nalazili u Rogatici. I ja dole nisam nikada bio, nit' sam ih saslušavao.

13 P: U redu. Da li Vam je bilo poznato da su muslimanski zarobljenici  
14 držani u Rogatici, da je za njih rečeno da su bili premlaćivani? Da li je to  
15 ikada doprlo do Vas?

16 O: Ne. Ja moram da objasnim.

17 Ja jesam rodom iz Rogatice. Znači, 1968. godine ja sam došao u Sarajevo,  
18 i opisao sam svoje kretanje u službi i ja nisam bio vezan za Rogaticu ničim, s  
19 tim što sam bio vezan po ovoj obavezi prije rata, Teritorijalne odbrane, da sam  
20 vojra... obilazio štabove Teritorijalne odbrane i u tom smislu sam službeno  
21 dolazio. Međutim, u ratnim dejstvima ja na područje Rogatice sam vrlo malo  
22 dolazio.

23 P: U redu. Pa, ako Vam ja kažem da kada je reč o Muslimanima koji su  
24 tamo držani, među kojima su Mehmed Hajrić, Ahmet /u engleskom transkriptu:  
25 "Amir»/ Imamović...

26 PREVODILAC: Imamović, ako je prevodilac dobro razabrao prezime.

27 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

28 P: ...koji su bili na čelu zajednice u Žepi, da su oni premlaćeni u tom  
29 zatvoru, a da su njihova tela pronađena u masovnim grobnicama. Da li to prvi

30

1 put čujete sada i od mene?

2 O: Prvi put čujem od Vas, sigurno.

3 P: Otprilike, koliko je bilo zarobljenika u Foči koji su se mogli  
4 saslušavati? Da li ih je bilo možda 149?

5 O: Ne, u Foči je bilo 30 do 40 zarobljenika koje smo mi sve saslušali.  
6 Sad ne mogu tačno kazat' da l' je 40 ili 30, ali u tom okviru se kreće broj. A  
7 na krivičnoj prijavi se nalazi preko 100 lica, a to su većinom lica koja su se  
8 nalazila u Srbiji, koja su prebjegla sa načelnikom Čardakovićem, do kojih mi  
9 nismo mogli doći. To sam već rekao.

10 P: U redu. Ovo su bili pripadnici Žepske brigade, i bilo je važno da se  
11 oni saslušaju kako bi se ustanovilo koja su krivična dela počinili. Je li to  
12 tačno?

13 O: Ne znam na koje mislite zarobljenike, ili Rogatici ili... ili Foči?

14 P: Govorimo sada o Foči.

15 O: Pa, da. To su bili zarobljenici preko kojih smo mi trebali da dođemo  
16 do saznanja ko je počinio ta krivična djela nad pripadnicima Vojske Republike  
17 Srpske i civilnom stanovništvu, jer je to postojalo. Borovine su zapaljane,  
18 pobijeni su Borovine, trebalo je pronaći ko je to uradio.

19 P: Da. E sad, šta je sa 28. divizijom iz Srebrenice?

20 O: Ja -

21 P: Takođe ste čuli za ekskurzije, da se tako izrazim, iz srebreničke  
22 enklave i za krivično delo koje je počinila 28. divizija, zar ne?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja mogu da Vam kažem da u vezi Srebrenice ne mogu ništa da kažem  
2 /nerazgovijetno/, jer tamo nisam nikad bio prisutan, ni u kom pogledu, ni kao  
3 organ bezbednosti, ni kao... u bilo kakvoj komisiji, ekipi. Tako da mi je to sve  
4 potpuno nepoznato.

5 P: Pažljivo slušajte pitanje, molim Vas. Pitam Vas sledeće: da li ste  
6 čuli - ne da li ste bili na licu mesta, ne da li ste učestvovali u nekoj  
7 komisiji - nego da li ste čuli da je 28. divizija počinila zločine protiv  
8 srpskih civila?

9 O: A to da. Da, to su Kravice, to su druga sela oko... oko Bratunca, oko  
10 Srebrenice, to sam čuo.

11 P: Ozbiljni zločini.

12 O: N... nije mi prevedeno.

13 P: Teški zločini.

14 O: Teški zločini, da.

15 P: Dobro. Osnovana je ova komisija, i počele su i istrage kako bi se  
16 dokumentovali i istražili ovi zločini. U ovom slučaju, u ovom predmetu postoje  
17 brojni dokazi o tome kako su hiljade i hiljade muslimanskih muškaraca posle pada  
18 Srebrenice držani u školama širom opštine Zvornik.

19 O: Meni to ništa nije poznato.

20 P: Vama to nije poznato?

21 O: Ne.

22 P: Da li ste ikada čuli za to? Da li ste ikada čuli za to u medijima,  
23 ili na bilo kom drugom mestu?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Ne.
- 2 P: Nije Vam poznato da je osnovana komisija koja je trebalo da ode u  
3 Zvornik i da saslušava muslimanske zarobljenike, kako bi ustanovila jesu li oni  
4 počinili krivična dela, odnosno zločine?
- 5 O: Nije mi ništa poznato u vezi toga, sigurno.
- 6 P: Sigurno. Kakve su Vaše dužnosti bile 1997. godine?
- 7 O: 1997. godine ja sam bio u Han Pijesku, u Crnoj Rijeci, u sastavu  
8 prištapske jedinice Generalštaba Vojske Republike Srpske, čiji je zadatak bio da  
9 obezbeđuje ratno komandno mjesto Generalštaba i infrastrukturu na tom prostoru.
- 10 P: Dobro. A radili ste kao oficir za kadrovska pitanja?
- 11 O: Da, da, da, da. Nisam radio kao organ bezbednosti, nego sam radio kao  
12 personalni organ.
- 13 P: Od 1997. godine do kraja decembra 2001., je li to tačno?
- 14 O: Da, kada sam penzionisan.
- 15 P: A, deo posla koji ste tamo obavljali sastojao se u tome da  
16 isplaćujete plate VRS-u, je li to tako?
- 17 O: M... da isplaćujemo plate pripadnicima ove jedinice.
- 18 P: A Vi ste takođe i unosili određene podatke kao sastavni deo tog  
19 posla, kako biste bili sigurni da su plate uplaćene pripadnicima jedinice u Han  
20 Pijesku. Je li to tačno?
- 21 O: Da, tačno.
- 22 P: Postojala je razlika u plati koja je tada važila. Naime, oficirima  
23 VRS-a je plaćana razlika ukoliko je trebalo da se to sravni sa JNA, je li to  
24 tačno? Dakle, neki od oficira su primali tu razliku u plati, a Vi ste bili jedan  
25 od takvih oficira. Je li to to tačno?
- 26 O: Da, tačno, samo mislim da nije... da je to bilo drugačije. Da je tada  
27 bila plata veća u Vojsci Republike Srpske, nego u JNA pa se ta razlika  
28 isplaćivala starešinama.
- 29
- 30



1 P: Vi ste to bolje izrazili nego ja, upravo tako. Jedan od starešina  
2 koji je tamo dobijao platu u vreme kada ste Vi bili tamo bio je Ratko Mladić, on  
3 se nalazio na spisku koji ste Vi obrađivali. Je li to tačno?

4 O: Tačno, ali... Mogu dodati?

5 P: Izvolite.

6 O: U to vrijeme, 1997. godina, 1996./1997. godina, mi smo dobivali  
7 spiskove, platne spiskove iz Banja Luke i mi smo unosili podatke za to. Na tim  
8 spiskovima je bio i general Mladić. Ali, u to vrijeme nije bilo dokumenta niti  
9 akta, ni od Međunarodne zajednice, niti od bilo kog organa Republike Srpske da  
10 se obustavi isplata bilo kom starešini, pa ni generalu Ratku Mladiću. Zbog toga  
11 je to i isplaćivano.

12 P: Pa, Vama je bilo poznato da je protiv njega podignuta optužnica u to  
13 vreme i da je bio begunac, zar ne? Ili ste to danas prvi put saznali da postoji  
14 optužnica protiv njega koju je podigao ovaj Sud?

15 O: Ja sam kasnije saznao da je optužnica... a u to vreme general Mladić,  
16 kol'ko ja znam, da se nije krio, da je on legalno živio u Beogradu u svom stanu.

17 P: Dakle, kada ste Vi bili tamo između 1997. i 2000., niste znali da  
18 protiv njega postoji optužnica kada ste mu obezbeđivali ove isplate?

19 O: 1997. ne. A kasnije mu ja nisam ni isplaćivao da, ovaj, a znao sam da  
20 je podignuta optužnica. Al' ponovo Vam kažem, da bi neko, da bi... po...poznato je  
21 dobro princip subordinacije da pojedine starešine ne mogu same da odlučuju i  
22 kome će šta davati a šta neće isplaćivati. Prema tome, ja ponovo ponavljam,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 u to vrijeme nije bilo dokumenta, ni od bilo međunarodne organizacije, niti od  
2 organa vlasti Republike Srpske. Prema tome, u to vrijeme, znači 1997. godina, o  
3 njoj govorimo, da je to, ovaj, ja to nisam mogao sam odlučiti.

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Nemam više pitanja za sada, časni Sude.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.

6 Gospodine Nikoliću, hoće li biti dodatnog ispitivanja?

7 G. NIKOLIĆ: Da, kratko.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

9 Dodatno ispituje g. Nikolić:

10 P: Gospodine Pereula, da krenemo od ovog zadnjega, povodom isplata plata  
11 za generala Mladića. 'Oćete nam obisa... opisati na koji način je to vršeno i  
12 kakva je bila uloga u tome Vaša?

13 O: Mi smo bi... ja sam već objasnio da smo mi bili prištapska jedinica  
14 Generalštaba koji smo imali osnovni zadatak da obezbeđujemo ratno komandno  
15 mjesto Generalštaba i infrastrukturu na tom prostoru. A... a... radne liste smo  
16 dobivali iz Banja Luke, znači spiskove smo dobivali gotove, i mi smo u rubrike,  
17 znači, unosili e...e radne dane i ono što se unosi za radnu listu. I, mi smo to  
18 unosili, ponovo vraćali u Banja Luku i tako se vršila isplata.

19 P: Dobro, hvala. Kada se radi o otkrivanju izvršilaca krivičnih djela,  
20 pa i najtežih krivičnih djela, da li je Glavni štab, odnosno organi bezbjednosti  
21 u Glavnom štabu prevashodno se time bavili, i koje su to... koji su to organi se  
22 prevashodno time bavili?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Otkrivanjem krivičnih djela? Pa, mislim, po zakonu svaki starešina,  
2 ko god dođe do... do podataka da je učinjeno krivično djelo, ovaj, je dužan da... da  
3 taj postupak prijavi nadležnim organima, a organi bezbednosti su u svom  
4 djelokrugu rada imali u zadatku da otkrivaju ta krivična djela.

5 P: Rekli ste organi bezbjednosti - kojeg nivoa?

6 O: Molim Vas, samo još jednom pitanje?

7 P: Ko iz... k...kojeg nivoa? Dakle, da li nižih jedinica ili Glavnog štaba?

8 O: Za otkrivanje krivi... e... krivičnih djela? Pa, to svi organi su imali...  
9 imali su zadatak na nivou od najniže jedinice pa do najviših jedinice, s tim što  
10 sam rekao, kod... kod otkrivanja takvih djela - ja sad tačno se ne mogu sjetit',  
11 prošlo je malo vremena - organi bezbednosti i...i...im...imaju uputstvo o metodama i  
12 sredstvima rada. I, recimo, jedan organ na nivou brigade mogao je  
13 samo...samostalno da primijeni jednu metodu, to je informativni razgovor; ne znam,  
14 čini mi se da još su dvije metode bile. A, inače, sve drugo odobravanje je išlo  
15 od strane komandanta. A odobravanje privremene metoda i sredstava rada išlo je  
16 od nivoa komandanta korpusa i Glavnog štaba pa dalje.

17 P: Kada dođete do tih operativnih podataka o izvršenom krivičnom djelu,  
18 koja je dalja procedura? Kome se dostavljaju ti podaci?

19 O: Ti podaci... sastavlja se krivična prijava i dostavlja... mi smo  
20 dostavljali vojnim tužiocima.

21 G. NIKOLIĆ: Hvala, nemam više pitanja.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Sudija Kwon, imate li  
23 pitanja? Sudija Stole?

24

25

26

27

28

29

30



1           To bi bilo to. Da, naravno, ovi dokumenti se usvajaju u spis. Idemo sada  
2 na sledećeg svedoka.

3           G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možemo li samo da pričekamo trenutak  
4 pre nego što uvedemo tog svedoka?

5           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey.

6           G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, nisam imao  
7 priliku popričati o tome sa svojim kolegom, ispričavam se zbog toga. Ali, što se  
8 tiče sljedećeg svjedoka, gospodina Jovanovića, postoji nalog... je li to 92ter  
9 svjedok, što je svakako dobro. Ali vidim da je predviđeno vrijeme od sat i pol  
10 do dva sata. Da li bismo mogli to razjasniti? Da li je to normalan 92ter  
11 svjedok?

12          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da se prvo pozabavimo time.

13          Gospodine Nikolić?

14          G. NIKOLIĆ: Imajući u vidu da je Tužilaštvo prigovorilo na 92bis izjave  
15 ovih svjedoka, onda u ovom postupku sada možemo da ih samo idemo na 92ter. To u  
16 prvi mah nismo imali u vidu kada smo ovoliko vrijeme predvidjeli za ispitivanje.  
17 Tako da će ono u svakom slučaju biti kraće.

18          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koliko bi vam vremena trebalo?

19          G. NIKOLIĆ: Pa, ja procjenjujem da ću u direktnom ispitivanju oko 30  
20 minuta.

21          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, hvala. Gospodine McCloskey?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Je li to onda 92ter svjedok ako se  
2 usvaja izjava... Je li potrebno 30 minuta za takvog svjedoka?

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] No, vidjet ćemo to. Međutim, imamo  
4 nešto važnije od toga.

5 [Sudije vijećaju]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] No, u svakom slučaju, gospodine  
7 McCloskey, vidim da ste ponovno na nogama.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne znam je li ovo /?stari/ popis  
9 svjedoka... dokaznih predmeta; imamo jako mnogo dokaznih predmeta ovdje.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Čuli smo jutros da je Tužiteljstvo  
11 uložilo zahtjev, "Dodatni zahtjev Tužiteljstva da se zahtijeva od ekipe Obrane  
12 Beara da ispoštuje pravilo 65ter, 67(A)(ii) i nalog od 27.05.2008. od ovog  
13 Raspravnog vijeća".

14 O tome smo već preliminarno raspravljali, čuli smo što su gospoda  
15 Nikolić i McCloskey rekli vezano za to. I, gospodine Nikolić, zahtijevamo da nam  
16 Obrana Beare dâ definitivan odgovor do srijede; dakle, prekosutra. Dakako, to će  
17 ovisiti o odgovoru i o bilo kakvim razmjenama argumenata između vas i vaših  
18 kolega i Tužiteljstva, dakako.

19 Naša je namjera da donesemo odluku do kraja ovog tjedna. U međuvremenu,  
20 imamo dva svjedoka koji čekaju da svjedoče i u vezi s njima su postavljena neka  
21 pitanja. Namjeravamo ih saslušati i čuti argumente kako se potreba za tim bude  
22 pojavljivala, kako se problemi budu pojavljivali. Saslušaćemo vas i donijeti

23

24

25

26

27

28

29

30

31

ponedjeljak, 28.07.2008.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 odluku nakon što čujemo vaše argumente, dakle, odvojeno o toj dvojici svjedoka.

2 Govorim sada o toj dvojici svjedoka, zato što smo samo za njih vezano  
3 čuli da ima nekih razloga za zabrinutost, a ne za druge. Dakako, ako je to  
4 slučaj, do donošenja naše odluke ponašaćemo se po istom principu.

5 Gospodine McCloskey?

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, gospodin  
7 Nicholls je već rekao, mi smo spremni da čujemo te svjedoke ovog tjedna, da ih  
8 saslušamo.

9 I, kao što sam već ranije rekao vezano za listu, ja sam gledao svoju  
10 listu dokaza, ali nisam uopće dobio popis od Obrane. Dakle, ispričavam se.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin Nikolić nije iznenađen, kako  
12 mi se čini?

13 G. NIKOLIĆ: Časni Sude -

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imate li popis?

15 G. NIKOLIĆ: Ne, ne, za ovoga... za ove svjedoke nemamo dokumenata.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, možemo uvesti prvog svjedoka,  
17 molim Vas.

18 [Svjedok je ušao u sudnicu]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine Jovanović.

20 SVJEDOK: Dobar dan.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro došli na ovaj Sud.

22 SVJEDOK: Hvala.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi ste sljedeći svjedok kojega je  
24 pozvala ekipa Obrane gospodina Beare u ovom predmetu. Ali, prije nego što

25

26

27

28

29

30

1 počnete svjedočiti, gospodine, molim Vas, trebate pročitati svečanu izjavu u  
2 skladu s našim pravilima. Dakle, svečanu izjavu da ćete govoriti istinu. Gospođa  
3 koja stoji uz Vas će Vam dati tekst, pa ćete ga Vi pročitati molim Vas i to će  
4 biti Vaša svečana izjava.

5 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu, i  
6 ništa osim istine.

7 SVJEDOK: MILADIN JOVANOVIĆ

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala lijepo. Izvolite sjesti,  
9 smjestite se.

10 Gospodine Nikoliću, Vi ćete prvi postavljati pitanja. Nakon toga će biti  
11 kontraispitivanje od strane drugih.

12 Izvolite, gospodine Nikolić.

13 G. NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude.

14 Ispituje g. Nikolić:

15 P: Dobar dan, gospodine Ivanoviću /sic/.

16 O: Dobar dan.

17 P: Prije nego što budemo postavljali pitanja, ja ću prvo da Vam se  
18 predstavim, iako smo se upoznali. Ja sam Predrag Nikolić, advokat u timu Odbrane  
19 Ljubiše Beare.

20 Prije nego što počnete davati odgovore i dok se Vi ne predstavite,  
21 nekoliko korisnih savjeta. Da ovaj naš razgovor može biti preveden, potrebno je  
22 da malo uvijek sačekate nakon završetka moga pitanja, da onda date odgovor da bi  
23 mogli prevodioci da to prevedu. Jesmo li se razumjeli?

24

25

26

27

28

29

30



1 O: Jasno.

2 P: Hoćete se sada prvo predstaviti, Vaše ime i prezime i lične podatke?

3 O: Ja sam Miladin Jovanović. Rođen sam 16.10.1952. godine u Bratuncu,  
4 gdje i sada živim. Oženjen sam i imam dvoje djece.

5 P: Recite mi koju ste školu završili i koje s... imate zanimanje?

6 O: Završio sam Elektrotehničku školu u Tuzli i trenutno radim na radnom  
7 mjestu rukovodioca elektrodistribucije za područje opštine Bratunac i  
8 Srebrenica.

9 P: Tokom rata, gdje ste se nalazili, od 1992. do 1995. godine?

10 O: Od 1992. do negdje kraja maja 1993. godine obavljao sam funkciju  
11 direktora elektrodistribucije u Bratuncu, a poslije toga do završetka rata sam  
12 bio vojno angažovan kao običan vojnik.

13 P: U kojoj ste jedinici bili raspoređeni?

14 O: Bio sam raspoređen u artiljeriji i pripadao sam specijalnoj jedinici  
15 lansera raketnih raketa.

16 O: Gdje je bila stacionirana ta jedinica?

17 O: Ta jedinica je bila stacionirana u predgrađu Bratunca, na putu prema  
18 Ljuboviji u stovarištu građevinskog materijala "Javor", Bratunac.

19 P: Vi ste, gospodine Ivanović... Jovanoviću, našim istražiteljima dali  
20 izjavu oko tih događaja vezanih za dane oko borbenih dejstava oko Srebrenice.  
21 Recite mi, molim Vas, neposredno u... oko tih događaja, gdje ste se nalazili?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam tada bio u svojoj vojnoj jedinici. Bio sam rekao da je to bilo  
2 u predgrađu na putu Bratunac-Ljubovija i bio sam - taj dan o kome je riječ danas  
3 - bio sam dežurni u jedinici.

4 P: Da li ste poznavali Jovana Nikolića?

5 O: Jovana Nikolića sam poznao dugo, jer to je čovjek koji je u gradu  
6 dugo živio i radio. Bio je istaknuti političar, predsjednik Socijalističkog  
7 saveza, predsjedn... direktor škole i u momentu tog dana bio je direktor  
8 zemljoradničke zadruge "Bratunac".

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo časak, gospodine Nikoliću.

10 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, transkript, red sedam... strana 73, red 4, molila  
11 bih samo da se pojasni ime o kome ovaj svedok svedoči da bi imali jasan  
12 transkript.

13 G. NIKOLIĆ:

14 P: U transkriptu na strani 73, 4. red upisan je Vaš odgovor "Drago  
15 Nikolić". Molim Vas, ja sam Vas pitao da li poznajete Jovana Nikolića?

16 O: Ja upravo pričam o Jovanu Nikoliću.

17 P: Hvala. Dakle, neposredno pred te događaje u Srebrenici, on je bio  
18 direktor zadruge -

19 O: Bio je direktor zemljoradničke zadruge.

20 P: Da li ste tih dana s njim kontaktirali i kojim povodom?

21 O: Pa, nik... ništa posebno mi tih dana nismo kontaktirali, osim što je  
22 zadruga graničila sa prostorijama u kojima sam ja s... u... sa jedinicom gdje... u

23

24

25

26

27

28

29

30

1 kojoj sam ja bio vojnik. I, kad se vidimo, bila je normalna komunikacija,  
2 pozdravljanje, standardne priče, ništa posebno.

3 P: Je li tih dana tražio neku uslugu od Vas?

4 O: Pazite, ovaj, on je bio direktor zadruga i rekao sam da nas je samo  
5 dijelila jedna željezna ograda. I, naveče, to veče kad se desilo, taj slučaj u  
6 Kravici, Jovan Nikolić je došao meni u dežuranu sa molbom da ga odvezem u  
7 Kravicu. To je moglo biti naveče oko 22 sata.

8 P: I jeste li ga odvezli u Kravicu?

9 O: Da, ja sam to dao u svojoj izjavi. Ja sam gospodina Jovana Nikolića i  
10 još dva čovjeka, to je bio Petar Vas... Petar Vasović i gospodin Erić - kome se  
11 sad trenutno ne mogu sjetiti imena - znači, njih trojicu sam ja odvezao u  
12 Kravicu te noći i u Kravici smo se zadržali 15 do 20 minuta, ne mogu tačno  
13 znati.

14 P: I jesu li Jovan Nikolić i ova lica koja ste sada spomenuli - Perica  
15 Vasović i ovaj treći - zajedno došli kod Vas da ih odvezete ili ste ih usput  
16 negdje sreli?

17 O: Došao je Jovan Nikolić da me pita, a ja s -

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nikoliću, imamo jednu  
19 specijalnu proceduru što se tiče pravila 92ter, i ta je procedura ona koju ste  
20 Vi ovdje odabrali. U osnovi, očekuje se od Vas da referirate svjedoka na pisanu  
21 izjavu, izjavu koju ste prethodno dostavili stranama u postupku temeljem pravila

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 92ter i koja u osnovi odgovara sadržaju glavnog ispitivanja. I nakon toga ga  
2 pitate da li ta pisana izjava, odnosno njezin sadržaj vjerno odražava ono što on  
3 želi reći.

4 I kada bi mu se postavila pitanja na tu istu temu da li bi rekao isto.  
5 I, ovisno o njegovom odgovoru, dakako, nakon toga biste Vi postavili pitanja  
6 samo o nekim pojedinostima da razjasnite nešto ili da se kaže nešto što  
7 nedostaje. I, mi smo vrlo fleksibilni, bili smo vrlo fleksibilni kada je  
8 Tužiteljstvo bilo u istom položaju i nemamo nikakvog razloga, nikakve namjere da  
9 ne budemo jednako fleksibilni s Vama. Ali, riječ je o posebnoj proceduri  
10 temeljem pravila 92ter, i ne možete postaviti sva pitanja sada koja biste  
11 postavili svjedoku da nije riječ o tom pravilu.

12 Dat ću Vam sada malo vremena da se reorganizirate, napravićemo pauzu,  
13 pauzu od jedan sat, imamo jedan sat prekida rasprave, pa ćemo se onda ponovno  
14 čuti. Hvala.

15 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

16 ... Početak pauze u 12.49h

17 ... Sjednica nastavljena u 13.57h

18 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sedite.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nikoliću, pretpostavljam da  
20 ste primili poruku, tako da bi trebalo da sada i završimo ovu fazu i molim Vas  
21 da pređete pravo na ono što je neophodno po izjavi 92ter.

22 G. NIKOLIĆ: Da, časni Sude, postupio sam upravo po Vašim uputama.

23 P: Gospodine Ivanoviću /sic/, Vi ste dali izjavu povodom ovih događaja  
24 našem istražitelju Milanu Staniću. Je li tako?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Sjećate li se kad je to bilo?

3 O: Ne sjećam se.

4 P: U izjavi piše da je to bilo u aprilu 2007. godine.

5 O: Moguće.

6 P: Jeste li u toj izjavi upravo govorili o ovom odlasku u Kravicu, o  
7 čemu smo počeli da razgovaramo?

8 O: Da.

9 P: Da li ste tu -

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Pre nego što se udaljite  
11 od izjave i dalje, neophodno je da svedoku postavite pitanje, odnosno uputstva  
12 koja smo mi dali Tužilaštvu u vezi sa tim. Jeste, ali treba da pitate da li  
13 svedok potvrđuje da je izjava na koju ste ga sada uputili - ukoliko je neophodno  
14 da je pogleda, daćemo svedoku primerak izjave - dakle, da li ta izjava verno  
15 odražava ono što je on izjavio, kao i ono što bi rekao ukoliko bi danas bio  
16 ispitivan u vezi sa istim pitanjima. Dakle, neophodno je najpre to da  
17 razjasnite, a onda možete preći na neke dodatne informacije ili na  
18 razjašnjavanje pitanja ukoliko je to nužno, no ne treba ići dalje od toga.

19 G. NIKOLIĆ: Hvala.

20 O: Gospodine Jovanoviću, sad smo čuli da ste potpisali izjavu. Da li bi  
21 Vi u potpunosti potvrdili danas sve ovo što ste tada u izjavi napisali?

22 O: Da.

23 P: Ja ću Vam sada predočiti ovu izjavu da potvrdite da li je ovo na  
24 izjavi Vaš potpis.

25 G. NIKOLIĆ: Zamoliću samo da... zamoliću Vas samo ako možete da mu predate  
26 izjavu.

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Da, moj je potpis.

2 G. NIKOLIĆ:

3 P: Hvala. Pitanja koja su navedena u toj izjavi, da li u cijelosti,

4 znači, danas bi tako isto odgovorili?

5 O: Da.

6 P: I onaj dio koji se odnosi na dolazak u Kravicu?

7 O: Da.

8 P: I onaj dio koji se odnosi na razgovor koji je vođen u Vašem vozilu,

9 nakon povratka iz Kravice?

10 O: Pa, čujte, tu ima jedna dilema koja je prisutna u... kod mene. Nije u

11 pitanju više problem izjave, kol'ko je problem stvarnog sjećanja u tom momentu.

12 Kravica sama, kao slučaj, je bio izuzetno težak i bili su to dani s...

13 koje ako bi mogao čovjek da uzme gumicu pa da izbriše najradije bi ih s...

14 zaboravio. O slučaju Kravica, u Bratuncu su se prepričavale raznorazne verzije.

15 Počev od detalja da je vojnik zadavljen rukama od strane ljudi koji su bili

16 pritvoreni do mo... pa onda priča da je ubijen puškom, pa da su ga jednostavno

17 pregazili. I taj košmar u mojoj glavi, ja nisam više u stanju da razgraničim kad

18 sam, u kom vremenskom periodu koju informaciju čuo.

19 P: Gospodine Jovanoviću, samo za trenutak. Kad sam postavio pitanje da

20 li biste ostali kod svoje izjave i danas isto odgovorili povodom eventualnog

21 razgovora u kolima koji je vođen sa sagovornicima, predočiću Vam da ste u izjavi

22 potvrdili da niste ništa govorili.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ostao bi' i ovog momenta pri toj izjavi.

2 G. NIKOLIĆ: Dobro, hvala. Ja nemam daljih pitanja.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Nikoliću.

4 Gospodine Živanoviću?

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Nikoliću, možete li da nam

6 navedete broj po spisku 65ter za ovaj dokument?

7 G. NIKOLIĆ: Samo trenutak. Izvinjavam se, nisam siguran da broj... ako

8 dopuštate da to u toku pretresa dostavimo? Da ne bi pravili greške, pa

9 ispravljali. Hvala.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću?

11 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ja neću unakrsno ispitivati ovog

12 svedoka.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Nikolić?

14 GĐA NIKOLIĆ: Takođe, časni Sude, nemam pitanja.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Lazareviću?

16 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Izgleda da moje

17 unakrsno ispitivanje neće trajati onoliko koliko sam ja to predvideo. Ja ću to

18 znatno skratiti i to /nerazgovijetno/ glavnog ispitivanja.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

20 Unakrsno ispituje G. Lazarević:

21 P: [na B/H/S-u] Dobar dan, gospodine Jovanoviću. Radi zapisnika, moje

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ime je Aleksandar Lazarević. Ja sam branilac gospodina Ljubomira Borovčanina  
2 ovde, zajedno sa kolegom Christopherom Gosnellom i gospođicom Čmerić. Mi zajedno  
3 kao tim zastupamo gospodina Borovčanina i ja bih u njegovo  
4 ime, nažalost u njegovom odsustvu, pošto je bolestan... bolestan, postavio Vam  
5 jedan manji broj pitanja koji se tiču Vašeg svedočenja.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li bismo u međuvremenu mogli da  
7 pogledamo ovu izjavu? Je li ona već učitana u sistem elektronske sudnice ili ne?

8 [Pretnosno vijeće i sekretar se savjetuju]

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možemo li da je fotokopiramo, ili ako  
10 je imamo u sistemu elektronske sudnice? Izvolite, krenite sa ispitivanjem, pa  
11 ćemo videti da li treba da intervenišemo.

12 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Koliko sam ja  
13 shvatio, to je P3595 u sistemu elektronske sudnice.

14 [na B/H/S-u] Ja bih molio ako možemo u sistemu da dobijemo dokument  
15 P1536? To je fotografija koja je sa jednog od snimaka... jednog od vazdušnih  
16 snimaka. 1563, ja se izvinjavam, izgleda da je greška u zapisniku.

17 P: Gospodine Jovanoviću, možete li prepoznati objekat koji se nalazi na  
18 fotografiji koja je upravo sada pred Vama?

19 O: Mogu, ovo je objekat zemljoradničke zadruge u Kravici.

20 P: Hvala Vam najlepša. Sada bih molio za pomoć sudskog poslužitelja,  
21 hteo bih da obeležimo neke stvari na ovoj fotografiji.

22 Povlačenjem preko fotografije na ekranu ostajace trag, tako da znate na  
23 koji način bi se to obeležavanje vršilo.

24 Znači, ono što bih ja hteo da Vas zamolim da obeležite, prvo da stavite  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 jednu strelicu - vidite put tu - i da na tu strelicu stavite B, slovo B kao  
2 pravac kojim se ide u Bratunac.

3 O: [obilježava]

4 P: Hvala Vam najlepše. E sad, ako sam ja Vaše svedočenje pravilno  
5 razumeo i izjavu koju ste dali timu gospodina Beare, Vi ste zajedno sa ostalim  
6 licima o kojima ste govorili u vašoj izjavi krenuli kolima iz Bratunca uveče i  
7 došli do zemljoradničke zadruge u Kravica... Kravici, izvinjavam se. Možete li  
8 obeležiti na ovom snimku put kuda ste došli, kuda ste prošli?

9 O: [obilježava]

10 P: Hvala Vam najlepše. Radi zapisnika, samo da konstatujemo da  
11 isprekidana linija predstavlja put kojim je svedok kolima zajedno sa ostalim  
12 licima došao.

13 Dakle, ako sada pogledamo ovu fotografiju i ovo što ste obeležili, Vi  
14 ste, znači, na putu iz Bratunca skrenuli levo, pa zatim desno. I tu se nalazi  
15 ulaz u kompleks zemljoradničke zadruge Kravica. Je li tako?

16 O: Da.

17 P: I da Vas pitam, ako idete vozilom i hoćete da uđete u krug  
18 zemljoradničke zadruge Kravica, da li je ovo jedini način da uđete? Da li  
19 postoji možda neki sporedni ulaz koji prek... kroz koji može da se uđe vozilom?

20 O: Ne postoji nijedan drugi put, ovo je jedini put za ulazak u krug  
21 objekta.

22 P: A, takođe, oko samog tog celog kruga se nalazi i ograda, je l' tako?

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da, jedna železna ograda kojom je to ograđeno.
- 2 P: Hvala Vam najlepše. Da li biste sad mogli u donjem desnom uglu ove  
3 fotografije da stavite Vaše inicijale i današnji datum, kako bi mogli ovo da  
4 sačuvamo?
- 5 O: [obilježava] Koji je danas datum? 28. [obilježava]
- 6 P: Hvala Vam najlepše.
- 7 G. LAZAREVIĆ: Sada bih... sada bih hteo samo da ponovo dobijemo još jedan  
8 ovaj dokument. Znači, P1563, na kome se neće videti, znači, ova obeležavanja, još  
9 jednu čistu kopiju ovog... ove fotografije.
- 10 P: Evo, ponovo imam...te pred sobom istu fotografiju. Ono što sam ja hteo  
11 sada da obeležimo na ovoj fotografiji, to je tačno mesto gde ste Vi zaustavili  
12 vozilom tu noć, trinaestog. Možete li obeležiti mesto gde se Vaše vozilo  
13 zaustavilo?
- 14 O: Imam samo jedno pitanje. Da li želite da obe...bilježim mjesto do koje  
15 /sic/ sam došao ili kad sam se vratio gdje sam ostao?
- 16 P: A... i... i jedno i drugo, ustvari. Znači, prvo obeležite mesto gde ste  
17 prvo stali vozilom.
- 18 O: Ovo je mjesto broj jedan [obilježava].
- 19 P: Eh, odlično.
- 20 O: A ovo je mjesto broj dva [obilježava].
- 21 P: Eh, znači - da bi mogli da razumemo precizno ono o čemu se govori -  
22 znači, Vi ste se zaustavili prvo kad ste stigli na mestu broj jedan. Nakon toga  
23 ste napravili, da kažem, okret po... u po ovom kompleksu i vratili se na mesto  
24 broj dva i tu zaustavili vozilo i tu ste se parkirali. Je li tako?
- 25 O: Da.
- 26 P: Hvala Vam najlepše. Is... ako možete i na ovoj, ovaj, fotografiji,  
27 dakle, da obeležite dole Vaše inicijale i današnji datum?
- 28
- 29
- 30

1 O: [obilježava]

2 P: U trenutku kad ste stigli - ovaj dokument sad može biti, ovaj,  
3 sačuvan, ali bih voleo da on ostane pred svedokom, samo radi lakše orijentacije  
4 - u trenutku kada ste stigli na mesto broj jedan, prema Vašem svedočenju,  
5 odnosno prema Vašoj izjavi, Vi ste čuli naređenje da se ugase svetla. Je li  
6 tako?

7 O: Naređenje je bilo: "Ugasi svjetla i nazad!".

8 P: I, Vi ste to naređenje poslušali, okrenuli auto i vratili se na mesto  
9 broj dva, na ovom snimku, je li -

10 O: Da, da.

11 P: A saputnici, koji su sa Vama bili tog dana u vozilu, znači Erić,  
12 Jovan Nikolić i Perica Vasović, u kom trenutku su oni izašli iz auta? Da li tamo  
13 na mestu broj jedan ili na mestu broj dva?

14 O: Na mjestu broj jedan.

15 P: Znači, oni su izašli, a Vi ste onda sami se vratili, je l' tako?

16 O: Oni su izaš... ja sam stao, oni su izašli i tada je čovjek naredio:  
17 "Gasi svjetla i vraćaj se nazad!".

18 P: U redu, hvala Vam lepo, mislim da to dosta pojašnjava stvari. Da Vas  
19 pitam jednu stvar. Tom prilikom, kad ste bili tamo, da li je Jovan Nikolić nosio  
20 nešto u rukama? Da li Vas sećanje služi, da li je Jovan tada imao u rukama  
21 nešto?

22 O: Ne, kol'ko se sjećam, nije imao ništa.

23 P: I, dok ste Vi sedeli u autu, mada mislim da ova fotografija to  
24 prilično dobro, ovaj, odražava, Vi niste mogli da vidite šta su njih trojica  
25 radili, je l' tako?

26

27

28

29

30

1 O: Nisam mogao vidjeti. Prvo što optička vidljivost nije moguća, a  
2 drugo, bila je i noć. To je već bilo možda 22, dva... 22 i po otprilike.

3 P: A tom prilikom a... samo da Vas pitam jedno prethodno pitanje. Da li  
4 ste izlazili iz auta ili ste sedeli u autu?

5 O: Ja nisam izlazio iz auta.

6 P: Da li ste možda, dok ste sedeli u autu, čuli neku glasnu svađu,  
7 raspravu između... da ste mogli možda da raspoznate glas Jovana Nikolića ili nekog  
8 od vaših saputnika sa nekim trećim licima? Da li ste imali mogućnost da to  
9 čujete, sećate li se?

10 O: Čuo sam neke psovke. Neke psovke sam čuo koje sad ne mogu da ponovim,  
11 ovaj, jednostavno se ne sjećam. Međutim, nekakve psovke sam čuo, ali je problem  
12 što to nisam baš u potpunosti ni razumio jer, otkud znam, vjerovatno je bila  
13 prisutna /sic/ i strah i -

14 P: I Vi ste se, možete li reći otprilike, koliko dugo zadržali tako u  
15 kolima dok ste bili pre nego što su se vratili ovi Vaši -

16 O: Mislim jedno petnaestak minuta.

17 P: Jesu li njih trojica došli do auta?

18 O: Jesu.

19 P: Da li ste Vi možda izlazili iz auta kada ste videli da oni stižu, ili  
20 ste ostali da sedite a oni su samo ušli u auto?

21 O: Oni su samo ušli u auto, ja nisam uopšte izlazio iz auta.

22 P: Da li ste tom prilikom dok ste bili u autu i čekali Vaše saputnike,  
23 da li ste mogli da čujete pucnje?

24 O: Da, čuo sam pucnje sa raznoraznih strana. Pazite, to je bila noć, pa  
25 ne može da se odredi strana s koje se puca jer odjekuju brda, i nisam mogao

26

27

28

29

30

1 tačno orijentaciju... tačno da se orijentišem s koje strane su pucnji dolazili.  
2 Imao sam osjećaj da se puca sa svih strana.

3 P: Dakle, ne možete precizno reći da li su ti pucnji dolazili sa brda,  
4 iz pravca hangara, iz pravca istočno ili južno?

5 O: Ne mogu. Zato što je noć i tišina je, tako da su sva brda odje...odjek...  
6 odjek je bio b... tako da se ne može to znati.

7 P: A možete li reći da li je ta pucnjava dolazila sa više strana, ne  
8 samo sa jednog mesta?

9 O: Ja sam mišljenja da je dolazilo sa svih strana.

10 P: Hvala Vam najlepše. Hteo bih samo još jednu stvar da Vas pitam. Vi  
11 ste da i svoju izjavu, ali da razjasnimo to sad. Da li ste Vi videli bilo kakvo  
12 uniformisano lice ili bilo kakvo drugo lice unutar tog kompleksa zemljoradničke  
13 zadruge u s... u Kravici?

14 O: Ja nisam nikoga video, osim siluetu čovjeka koja mi je dala nalog da  
15 okrenem auto i da se vratim, i nikog više nisam vidio.

16 P: Kad kažete "siluetu", da li to znači da niste... da ne možete  
17 raspoznati, da ne možete sad reći neke detalje oko toga kako je to lice bilo  
18 obučeno, kojih je godina bilo?

19 O: Ne bih mogao reći, zato ja Vam rekoh da je to bila već mrak, da je to  
20 bilo 20... 22... 22 i 30, noć je bila. A druga stvar, ja sam vozač koji je morao da  
21 vodi računa o rukovanju vozila.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam najljepše. Danas, odgovarajući na pitanja gospodina Nikolića  
2 koji Vas je ispitivao, rekli ste da je od tih događaja iz jula 1995. godine na  
3 ovamo bilo raznih priča o tome šta se dogodilo, kako se dogodilo, i  
4 pretpostavljam da je to nešto što se i dan-danas u Bratuncu i okolini često  
5 pominje kao tema među ljudima. Je l' tako?

6 O: To je bilo jed... u tih desetak dana praktično tema broj jedan u gradu.

7 P: A i nakon tih događaja se o tome pričalo među ljudima, zar ne, i dan-  
8 danas se o tome priča?

9 O: Pa, i dan-danas se priča jer ja... rekao je to je jedan specifična  
10 /sic/ dan, jedan dan koji je ostô u sjećanju svih ljudi, i to ne može niko  
11 zaboraviti.

12 P: I, kao što ste nam već rekli, te priče se razlikuju jedna od druge?

13 O: Pa, narod kao narod. Vi znate da sve u principu kad se dva-tri... dva i  
14 više puta prepriča, da uvijek svako dogradi neku priču, neko doda svoj detalj,  
15 neko nešto izuzme i bilo je raznih varijanti.

16 P: U redu. Samo još jedno pitanje. Vi ste prvi put dali svoju izjavu,  
17 kol'ko se ja sećam, negde 2005. godine. Je l' tako?

18 O: Da, u Sarajevu.

19 P: Znači, to je punih deset godina, recimo, da tako kažemo, otkad su se  
20 ti događaji odvijali, je l' tako?

21 O: Jeste, jeste.

22 P: Smatrate li da činjenica o kojoj smo malopre govorili o tome da je  
23 bilo raznih priča, da ste i Vi čuli razne priče da se to među ljudima

24

25

26

27

28

29

30

1 prepričavalo za svih tih deset godina, da li mislite da je ta činjenica mogla  
2 imati, ili imala, uticaja na Vaše svedočenje, odnosno na davanje Vaše izjave u  
3 smislu onog čega se sećate?

4 O: Pa čujte, ono... te priče nisu mogle da promijene kostur zbivanja i  
5 suštinu priče nisu promijenili. Al' su mi napravile čitavu zbrku u mozgu, u  
6 periodu kad sam koju informaciju čuo. To mi je jedini problem, što od tih silnih  
7 informacija sad ne mogu da razaberem da l' sam tu informaciju trin'estog,  
8 četrn'estog, dvades'tog, 25., i tako je to sve pričalo i priča se i dan-danas o  
9 tom događaju.

10 G. LAZAREVIĆ: Hvala Vam, gospodine Jovanoviću, ja neću imati dalje  
11 pitanja za Vas.

12 SVJEDOK: Molim.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospođo Fauveau?

14 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Nemam pitanja, časni Sude.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Josse?

16 G. JOSSE: [simultani prevod] Isto.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Sarapa?

18 G. SARAPA: Ne hvala, nema pitanja.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, hvala Vam, gospodine Sarapa.  
20 Gospodine McCloskey, izvolite.

21 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, izvinjavam se, možda je  
22 trebalo ovo pitanje da postavim dok sam još ispitivao svedoka.

23 Ali, imajući u vidu da smo tek dobili iskaz ovog svedoka pred državnim  
24 sudom u Bosni, to je bilo pre svega sat vremena, i to smo dobili audio snimak

25

26

27

28

29

30

1 koji nismo imali vremena da preslušamo, ja bih želeo da zamolim Pretresno veće  
2 da mi zadržimo pravo na dodatno unakrsno ispitivanje, pošto moj kolega završi?  
3 Prosto da bismo imali dovoljno vremena da se upoznamo sa sadržinom ove izjave.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, hvala. Gospodine Nikoliću, šta  
5 Vi na to kažete?

6 G. NIKOLIĆ: Ne prigovaramo.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A Tužilaštvo?

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nemamo prigovora.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Gospodine McCloskey, sad je red  
10 na Vas, unakrsno ispitivanje.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsedavajući.

12 Unakrsno ispituje g. McCloskey:

13 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

14 P: Dobar dan, gospodine. Ja se zovem Peter McCloskey, ja sam zastupnik  
15 Tužilaštva i imam nekoliko pitanja za Vas.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prvo što bih želeo da uradimo je  
17 sledeće: molio bih da se predoči izjava po 92ter - mislim da ćemo morati da se  
18 poslužimo grafoskopom - to bi trebalo da bude broj 3595, ali koliko sam shvatio,  
19 ne nalazi se u sistemu elektronske sudnice, pa bih molio da predočimo prvu  
20 stranicu ove izjave na grafoskopu.

21 P: Gospodine, ja se izvinjavam zbog toga što je ovo na engleskom, ovo je  
22 za one koji suđenje prate na engleskom, molim samo da se predoči prva stranica.

23 Da, tako bi bilo dobro. Ja ću Vama polako čitati ovaj deo u vezi sa kojim želim  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 da Vam postavljam pitanja. To je onaj deo kada stignete do samog hangara.

2           PREVODILAC: Napomena prevodioca: prevodioci nemaju uvid u original.

3           G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

4           P: Vi tu kažete sledeće: "Direktor zadruga u to vreme je bio Jovan  
5 Nikolić. On mi je prišao to veče i zamolio me da ga odvezem do zadruga Kravica,  
6 koja je bila jedan ogranak zadruga Bratunac. Jovan je imao informacije da se  
7 nešto neobično događa u zadruzi Kravica. Ja sam ga odvezao u Kravicu. Sa nama su  
8 u automobilu bili Perica Vasović i pokojni Mišo Erić. Odvezao sam se do  
9 kompleksa zadruga. Oni su izašli iz automobila, ja sam se okrenuo i parkirao  
10 vozilo iza zgrade u kompleksu. Ja sam ostao u automobilu i nisam izlazio. Oko  
11 petnaest minuta kasnije, Jovan, Perica i Mišo vratili su se u automobil i svi  
12 smo se vratili u Bratunac. Dok sam čekao u automobilu, čuo sam pucnjeve kako  
13 dopiru sa svih strana. Kada su se oni vratili u vozilo, Jovan, Perica i Mišo  
14 nisu izneli nikakve konkretne komentare. Svi smo bili zaplašeni zbog te česte  
15 pucnjave i pokušavali smo da se udaljimo što je pre to moguće."

16           Da li Vas to podseća na izjavu u vezi sa kojom Vas je ispitivao gospodin  
17 Nikolić?

18           O: Da.

19           P: U redu. Sada bih želio da pogledamo jednu drugu izjavu koju ste dali.  
20 To je izjava koja po spisku 65ter nosi broj 3592. Dozvolite da Vam dam kopiju  
21 tog izvještaja na srpskom, jer to je izvještaj od 21. septembra 2005. godine i  
22 to je iz Bosne i Hercegovine, Ministarstvo bezbjednosti, Državna istražna i  
23 zaštitna služba ili agencija, Centar za istragu o ratnim zločinima. Ja sam unio  
24 određene oznake u plavoj boji na toj izjavi, na tom izvještaju, da biste Vi  
25 znali koji dijelovi me interesuju, u vezi s kojim ću Vam postaviti pitanja.

26           Možda zastupnici Odbrane tako žele da vide te oznake. Ta gornja oznaka

27

28

29

30

1 je greška, to ignorišite, ali ovo što je podvučeno je ono o čemu imam namjeru da  
2 govorim.

3 Da li se sjećate da ste dali izjavu u Bosni i Hercegovini istražiteljima  
4 o ratnim zločinima 21. septembra 2005. godine?

5 O: Da.

6 P: U redu.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da sada pogledamo stranicu 5 ove izjave  
8 u verziji na engleskom, a stranica 3 u verziji na B/H/S-u. Svjedok ima tu  
9 stranicu pred sobom.

10 P: Podvučeni dio je onaj kada ste stigli u Kravicu i ja ću Vam to  
11 pročitati sada i postaviti Vam nekoliko pitanja.

12 Usred stranice na engleskom, otprilike dvije trećine na stranici na  
13 srpskom, Vi kažete: "Ostao sam u vozilu, dok su moja trojica navedenih saputnika  
14 otišli u upravnu zgradu zadruga koja se nalazi desno od ulaza u krug. Dok sam  
15 sjedio u vozilu, čuo sam rafalnu i pojedinačnu pucnjavu iz pješadijskog  
16 naoružanja sa svih strana. A iz pravca hangara čuo sam ljudske krike, jauke i  
17 psovke. Za mene je to bilo veoma jezivo. Zadržali smo se oko pola sata, kada su  
18 Jole i Perica ušli u vozilo, a nakon toga se zajedno vratili u Bratunac gdje sam  
19 Joleta i Pericu ostavio ispred stambene zgrade zvane Lamela, u kojoj je Jole  
20 tada /?stanova/, a i sada stanuje.

21 "A ja sam se vratio svojim redovnim aktivnostima u jedinici, odnosno na  
22 dežuru. Ne mogu se sjetiti da li se s nama vratio i Erić Mišo. U razgovoru koji  
23 je vođen u vozilu tokom povratka iz Kravice tu noć, od Joleta sam saznao da se u  
24 hangaru nalazi grupa zarobljenih Muslimana sa područja Srebrenice. Nije navodio

25

26

27

28

29

30

1 o kojem se broju radi, ali je rekao da tu grupu zarobljenika čuva specijalna  
2 policija iz Skelana, i da imaju problema prilikom njihovog čuvanja iz razloga  
3 što isti nisu smješteni u zatvorenom prostoru. Takođe, tada je Jole rekao da je  
4 jedan od specijalaca udavljen od strane zarobljenih Muslimana, u toku tog dana,  
5 te da specijalci traže da im njihova komanda obezbjedi smjenu ili pojačanje u  
6 ljudstvu, iz razloga što ne mogu više fizički da izdrže zbog premorenosti.”

7 Da li Vi ostajete pri informacijama koje ste dali u ovoj izjavi u Bosni  
8 i Hercegovini, informacijama koje sam upravo pročitao?

9 O: Ja sam maloprije pokušao da objasnim razliku između izjave koja je  
10 data u Sarajevu i izjave koju sam dao zadnji put. I sad isto tvrdim da više  
11 nisam siguran. Ja znam da su ove informacije bile prisutne kod mene, ali nisam  
12 više siguran u kom momentu sam ja koju informaciju dobio.

13 Činjenica je da... da sam ja... da raspoložem informacijom da su voj... da su...  
14 da je vojnik ubijen. Činjenica je da raspoložem informacijom da se tada napravio  
15 haos, da n... raznoraznih verzija... sam maloprije pričao da je bilo različitih  
16 verzija o tome kako je ubijen vojnik, kako je nastao nemir, kako je došlo do m...  
17 do haosa. Međutim, ni dan-danas, poslije svih ovih izjava, kol'ko god se  
18 pokušavao sjetiti, ne mogu da budem siguran kog dana i kog momenta sam to čuo.

19 P: To nije bilo moje pitanje. Moje je pitanje bilo sljedeće: sada kada  
20 ste pogledali ovu izjavu koju ste dali 2005. godine, kada je to bilo svježije u  
21 Vašem sjećanju, da li ostajete pri toj izjavi?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja Vama pokušah da objasnim da ne mogu da ostanem pri izjavi, jer  
2 nisam ja više s... nisam ja siguran da l' se... da l' sam to čuo tu noć, il' sam čuo  
3 neki drugi put.

4 P: Da li se sjećate da su Vam od strane Tužioca državnog Suda bila  
5 postavljena slična pitanja? Dakle, pitanja da li ostaje pri ovoj izjavi, tokom  
6 suđenja prije par mjeseci na suđenju na državnom Sudu, suđenju u predmetu  
7 Kravica?

8 O: Pazite, ja rekoh da je Kravica nešto što je specifično, nešto što je  
9 jezivo i nešto što ne može da se zaboravi. Ali, vremenski detalji, vjerujte da  
10 ne mogu... nisam u prilici da mogu da kažem kad sam tu informaciju čuo.

11 P: Ja sam Vas upravo pitao da li se sjećate da ste svjedočili u Sarajevu  
12 na državnom sudu?

13 O: Ja rekoh da sam s... m... da se sjećam da sam bio na sudu.

14 P: Kad je to bilo?

15 O: 2005. godine, ne znam datum tačno, a evo, ima ovde, to je -

16 P: Gospodine, ja govorim o Vašem svjedočenju 4. jula 2006. godine?

17 O: To je tada bilo, tada sam ja bio svjedok u Sarajevu i dao sam ovu  
18 izjavu. Međutim, nisam siguran da li sam u tom momentu bio u pravu.

19 P: Shvatam to. Da li znate Ljubišu Borovčanina?

20 O: Da, znam.

21 P: A kako ga poznajete?

22 O: Ljubiša Borovčanin je prije rata radio u SUP-u u Bratuncu i bio meni  
23 lično poznata osoba.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: On je bio u bratunačkoj stanici policije i tokom rata, je li tako?

2 O: Ne svo vreme, ali jedno vreme je bio.

3 P: Da li je on bio tamo tokom poznatog muslimanskog napada na selo  
4 Kravica?

5 O: Ne raspolazem tim podatkom, jer ja sam bio običan vojnik i nisam imao  
6 uvida ko je gdje bio po rasporedu.

7 P: Nisam Vas pitao ko je bio gdje na rasporedu, ja sam Vas samo pitao da  
8 li se sjećate da li je gospodin Borovčanin bio policajac u Bratuncu u to  
9 vrijeme?

10 O: Mislim da nije.

11 P: Koja je bila njegova funkcija kada je bio tamo? Da li se sjećate da  
12 li je bio samo obični policajac?

13 O: Bio je komandir policije, bio je komandir policije.

14 P: U redu. Dozvolite da u ovoj izjavi malo vidimo da li nam možete  
15 pomoći u vezi sa nekim informacijama u izjavi koju ste dali 2005. Rekli ste da  
16 ste iz pravca hangara čuli ljudske krike, jauke. Da li je to tačno?

17 O: Tačno je. Tačno je da sam čuo neartikulisane glasove, psovke, urlike,  
18 sve je to tačno.

19 P: U redu. I onda kažete: "Saznao sam iz razgovora u automobilu, tu noć  
20 kada smo se vraćali iz Kravice, saznao sam od Joleta, da je grupa zarobljenih  
21 Muslimana sa područja Srebrenice bila u hangaru. Nije navodio o kom se broju

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 radi, ali je rekao da tu grupu zarobljenika čuva specijalna policija iz  
2 Skelana."

3 Da li se sjećate da Vam je Jole to rekao, da tu grupu čuva specijalna  
4 policija iz Skelana?

5 O: Tu informaciju da je to čuvala grupa iz Skelana imam, jer čovjek,  
6 vojnik koji je ubijen je iz Skelana. I to je jedna logična informacija da je  
7 čuvala grupa vojnika iz Skelana, jer čovjek koji je ubijen je iz Skelana.

8 P: To je tačno, ali u ovoj izjavi Vi ste rekli policiji da Vam je Jole  
9 dao tu informaciju kada ste se vraćali iz Kravice, da Vam je Jole rekao da je tu  
10 grupu zarobljenika čuvala specijalna policija iz Skelana. Nije bilo riječi o  
11 tome da je taj konkretan čovjek koji je ubijen bio iz Skelana.

12 O: Pa čujte, ja Vama uporno pokušavam da objasnim da nisam u situaciji  
13 da sa sigurnošću potvrdim da l' sam tu informaciju čuo to večer, ili neki drugi  
14 dan.

15 P: Vi ste vjerovali u tu informaciju, da su to bili ljudi iz Skelana  
16 koji su čuvali te Muslimane, dakle pripadnici specijalne policije iz Skelana?

17 O: Ja nisam rekao da su to pripadnici specijalne policije, al' znam da  
18 su čuvali Skelani /sic/, jer sama logika da je čovjek iz Skelana ubijen je da su  
19 ljudi iz Skelana obezbjeđivali i čuvali ljude u OKI Kravica.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, nemam više pitanja.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li ima dodatnih pitanja, gospodine  
22 Nikolić?

23 G. NIKOLIĆ: Ne, časni Sude.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sudac Kwon?

2 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Mi nemamo dodatnih pitanja, samo da  
3 obavijestim Pretresno vijeće.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sudac Kwon? Sudac Prost? Sudac Stole?

5 Dakle, došli smo do kraja Vašeg iskaza, gospodine Jovanović. Naše  
6 osoblje će Vam pomoći da se organizuje Vaš povratak kući. U ime Pretresnog  
7 vijeća želim da Vam se zahvalim što ste došli da svjedočite i želimo Vam sretan  
8 put kući.

9 SVJEDOK: Hvala.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Nikolić, izvolite?

11 G. NIKOLIĆ: Ostam... ostao sam dužan da navedem broj dokumenta po 65ter  
12 listi - izjava koju je dao i nama - pod brojem 2D554.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, hvala lijepo. Pretpostavljam da  
14 nemate nikakvih dokumenata osim izjave gospodine Nikolić?

15 G. NIKOLIĆ: Tako je, časni Sude, nemamo.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, hvala. Izjava je naravno ušla u  
17 zapisnik i uvešće se u spis. Gospodine Lazarević, izvolite?

18 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude, imam dva dokumenta.  
19 Jedan je 4DIC208 i 4DIC209 i to su fotografije hangara Kravice koju je dostavio  
20 /?obilježio/ svjedok.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, da li ima prigovora? Gospodin  
22 Nikolić, bilo ko drugi da li ima prigovora?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nemamo prigovora.

2 G. NIKOLIĆ: Nemamo prigovora.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda se one uvode. Gospodine McCloskey,  
4 da li Vi imate dokumenata?

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući. Ja bih  
6 ponudio tu izjavu od 21. septembra 2005. Ja jesam pročitao dio za koji sam bio  
7 najviše zainteresovan, ali tu je još pola stranice koje obezbjeđuje kontekst.  
8 Tako da sam mislio, možda bi bilo korisno da Vijeće ima to, a ne samo dvije  
9 trećine stranice, posebno u svjetlu činjenice da se bavimo izjavom po pravilu  
10 92ter, mislim da će ovo biti od koristi da bi se to pogledalo.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li ima prigovora?

12 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ja ulažem prigovor na to, jer to nije u  
13 skladu sa prethodnom odlukom Pretresnog vijeća da se relevantni dijelovi te  
14 izjave pročitaju. Što god da je gospodin McCloskey želio da predoči ovom  
15 svjedoku, to je već ušlo u transkript, imamo datum kada je ta izjava dana, imamo  
16 organ kojem je ta izjava dana. Dakle, sve imamo, tako da nema nikakve potrebe da  
17 se cijela izjava uvodi u spis.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali, riječ je o pola stranice koja će  
19 nam pomoći da stavimo u kontekst dio koji je pročitao. U čemu je problem?

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] I očigledno ja jesam uveo već onaj  
21 inkriminirajući dio, i ovaj ostatak je samo pitanje konteksta, riječ je o izjavi  
22 ovog svjedoka.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Lazarević?

2 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ako je to samo u svrhu konteksta u  
3 odnosu na ono što je gospodin McCloskey već pročitao, onda nema nikakvih  
4 problema. Ja samo ne želim da pravimo presedan i da uvodimo nešto što ne može da  
5 bude dokaz. Jer, koliko sam shvatio, ovo je korišteno samo u svrhu obaranja  
6 kredibiliteta svjedoka, tako sam shvatio da je gospodin McCloskey koristio ovu  
7 izjavu.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, hvala. Gospodine McCloskey?

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da taj dio nije posebno na štetu  
10 i mislim da može da se pogleda cjelina. Jer kakvu god vrijednost da pridate toj  
11 izjavi, bilo za obaranje kredibiliteta svjedoka ili same suštine izjave, na Vama  
12 je da odlučite.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da li ima bilo kakvih komentara  
14 na zahtjev Tužilaštva? U redu, dakle, dio koji je pročitao zajedno sa dijelom  
15 koji nije, dakle ostatkom izjave, gospodin McCloskey će ukazati na taj dio u  
16 stranama i Sekretarijatu. Vi ne želite da se uvodi cijela izjava, je li tako?

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, to je izjava od dvije stranice,  
18 tako da u suštini to je, ustvari, cijela izjava.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, cijela izjava je u pitanju? Mi  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ne uvodimo izjavu kao zamjenu za njegov iskaz u svakom slučaju, ali...

2 [Sudije vijećaju]

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, ovo se sada uvodi, uz  
4 razumijevanje da to sve nije zamjena za svjedokovo svjedočenje uživo danas.

5 Da li ima još nešto u vezi sa ovim svjedokom? Nema.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, mi ćemo  
7 nabaviti transkript iskaza i možda će biti relevantno za strane koje su mu već  
8 postavljale pitanja u vezi s tim. Ja ću sada da pogledam zabilješke koje su  
9 napravljene prilikom slušanja tog audio snimka i možda ćemo moći dati neke  
10 odgovore kasnije.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Treba da bude jasno da je  
12 gospodin Lazarević zatražio da mu se odobri da rezerviše pravo da, ukoliko bude  
13 bilo potrebno, dodatno unakrsno ispituje ovog svjedoka. Da li Vi želite isto,  
14 gospodine McCloskey?

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, ja ću slijediti njihov primjer. Za  
16 sada ne znam /?mislim/ da će to biti nužno, ali transkript će nam svakako dati  
17 još malo dodatnih informacija o onome što je ova osoba rekla.

18 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja mislim da sam ja jasno  
19 rekao da mi ne treba dodatno vrijeme za dodatno unakrsno ispitivanje. Mi smo  
20 završili sa ovim svjedokom.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Dajte da uvedemo sljedećeg  
2 svjedoka.

3 Gospodine Ostojić, na početku današnje sjednice, oko 20 minuta je  
4 posvećeno problemu koji je pokrenuo gospodin Gosnell, koji sjedi iza Vas. I onda  
5 nam je svima olakšao gospodin McCloskey iz Tužilaštva, time što je rekao da je  
6 iskaz ovog posljednjeg svjedoka i ovog koji sada treba da svjedoči, da njihovi  
7 iskazi, njihova svjedočenja na suđenju Kravice u Sarajevu nisu stavljeni na  
8 raspolaganje i izazivali su probleme, jer u izvjesnom smislu oni nisu znali da  
9 li će biti u poziciji da unakrsno ispituju ove svjedoke danas.

10 Međutim, do sada smo ipak uspjeli da napredujemo sa ovim postupkom. Ista  
11 situacija vrijedi i za ovog svjedoka. Ako bude bilo potrebno da se odloži  
12 unakrsno ispitivanje, mi ćemo to učiniti.

13 [Svjedok je ušao u sudnicu]

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine Vasoviću.

15 SVJEDOK: Dobar dan.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobrodošli na Međunarodni sud. Sada  
17 ćete početi da svjedočite. I, rije nego što to učinite, prema našem Pravilniku o  
18 postupku i dokazima, treba da date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu.

19 Molim Vas, pročitajte tu izjavu naglas tako da Vas mi čujemo, i to će  
20 biti Vaša svečana zakletva, svjedoče.

21 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i  
22 ništa osim istine.

23 SVJEDOK: PERICA VASOVIĆ

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Izvolite sjednite, udobno se  
2 smjestite.

3 Pozvao Vas je tim Odbrane kao svjedoka Odbrane, i to tim Odbrane  
4 pukovnika Beare. Oni će Vas prvi ispitivati, a onda će uslijediti unakrsno  
5 ispitivanje ostalih timova.

6 Gospodine Nikolić, mislim da ste Vi. Izvolite.

7 G. NIKOLIĆ: Hvala. Ovoga puta ću se držati procedure.

8 Ispituje g. Nikolić:

9 P: Dobar dan, gospodine Vasoviću.

10 O: Dobar dan.

11 P: Ja ću Vam se predstaviti. Ja sam Predrag Nikolić, advokat u timu  
12 Odbrane Ljubiše Beare. Prije nego što počnemo sa Vašim ispitivanjem, moliću Vas  
13 samo da date svoje lične podatke, ime prezime, mjesto rođenja, tako da bi s... ime  
14 oca, tako da bismo imali potvrđen identitet. I, prije toga, samo jedna napomena,  
15 da to što budete odgovarali uvijek malo sačekate da ja završim s pitanjem, da  
16 bismo omogućili prevodiocima da mogu da obave svoj posao.

17 O: Dobro.

18 P: Izvolite.

19 O: Perica Vasović od oca Dragomira, majke Desanke, rođen 1961., Srbica...  
20 Srbica, Srbija.

21 P: Hvala.

22 O: Molim.

23 P: Gospodine Vasoviću, Vi ste našem istražitelju dali izjavu vezanu za  
24 događaje oko Kravice. Da li se sjećate je li to tačno i kada je to bilo?

25 O: Da, dao sam izjavu i tačno je... ne sećam se tačno datuma kada je bilo.

26

27

28

29

30

1 P: U toj izjavi ste govorili o događajima, odnosno Vašem odlasku 13.  
2 jula u objekte zadruga u Kravici. Takođe ste govorili sa kime ste tu veče  
3 otišli. Takođe ste dali izjavu i o tom događaju koji se desio tu veče.

4 A takođe ste u izjavi naveli i o okolnostima vašeg ponovnog odlaska  
5 sutradan, četrnaestoga, u Kravicu. Između ostalog ste se u izjavi izjasnili i o  
6 tome da ste poznavali pukovnika Bearu i okolnostima vezano da li ste ga u tom  
7 periodu vidjeli u Bratuncu ili ne.

8 Da li sam u suštini naveo sve ono što ste Vi u izjavi toj dali?

9 O: Naveli... naveli ste tačne podatke iz izjave koje sam dao.

10 P: Molim Vas, ja ću Vam sada pokazati ovu izjavu, zamoliću poslužitelja  
11 da pokaže izjavu, da vidimo da li je to Vaš potpis na izjavi.

12 O: To je moj potpis, tačno je.

13 P: Hvala. Prije nego što krenem na sljedeće pitanje, samo bih ovde da  
14 raščistimo jednu nejasnoću u prevodu. Kada sam govorio šta ste izjavili u izjavi  
15 povodom pukovnika Beare, da bi bilo jasnije, molim Vas, hoćete li ponoviti šta  
16 ste izjavili našem istražitelju u odnosu na pukovnika Bearu?

17 O: U... u odnosu na pukovnika Bearu, rekao sam da poznajem pukovnika  
18 Bearu, mađa se lično nismo poznavali. Ja ga znam iz jednog perioda s... z...  
19 slučajno... slučajan dolazak njegov u gradu Bratuncu, mene ga pokazao /sic/ jedan  
20 vojnik Bratunačke brigade.

21 P: Kad je to bilo da ste ga pr... tada vidjeli, koje /sic/ vremenskom  
22 periodu?

23 O: 1994. godine. Ne znam sad ta... ne mogu se sjetit' tačan period, bilo  
24 je slučajno.

25

26

27

28

29

30

1 P: A poslije toga, da li ste ga viđali u Bratuncu, u tom periodu kada je  
2 bila borbena dejstva oko Srebrenice?

3 O: Ne, nisam.

4 P: Gospodine Vasoviću, u odnosu na sve ovo što sam naveo, da li je to  
5 Vaša izjava i da li biste Vi i danas na sve ovo identično odgovorili?

6 O: Da.

7 G. NIKOLIĆ: Dobro, hvala Vam lijepo. Ja nemam više pitanja.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

9 Da li imate broj po pravilu 65ter za ovu izjavu koju uvodimo po pravilu  
10 92ter?

11 G. NIKOLIĆ: Samo trenutak, časni Sude. 2D555.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

13 Gospodine Živanović?

14 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Nemamo pitanja za ovog svjedoka.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zamoliću Sekretarijat da Vam ne plaća  
16 nikakav honorar, jer niste uopšte imali pitanja u unakrsnom ispitivanju za ove  
17 svjedoke.

18 Gospodo Nikolić?

19 GĐA NIKOLIĆ: Hvala. Nemam pitanja, časni Sude.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A gospodin Lazarević?

21 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ja ću imati pitanja u unakrsnom  
22 ispitivanju za ovog svjedoka, ali mislim da neću biti spreman da to uradim sada.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Imajući na umu sve okolnosti, mi smo se oslanjali na izvjesne procjene tima  
2 Odbrane gospodina Nikolića i takođe Tužilaštva. I naše su procjene bile nešto  
3 veće nego što je bilo vrijeme koje smo upotrijebili. A posebno u svjetlu  
4 postojanja audio trake ovog svjedoka, mi bismo željeli da poslušamo tu audio  
5 traku i da odložimo naše unakrsno ispitivanje za sutra kada ćemo biti dobro  
6 pripremljeni. I mogu da garantujem Pretresnom vijeću da ćemo biti vrlo kratki.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želim da bude jasno, ova audio traka,  
8 kako sam ja shvatio gospodina McCloskeyog, je Vama dostavljena još u martu.

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U pravu ste, časni Sude.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Obično jesam.

11 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude, mi smo dobili bukvalno  
12 hiljade i hiljade različitih materijala od Tužilaštva i ja govorim vrlo iskreno,  
13 posebno kada je riječ o audio trakama. Njihovo slušanje uzima jako puno vremena  
14 i moram priznati da ja nisam posvetio pažnju tome, čak ni gospodin Nicholls nije  
15 mogao odmah reći kada je to bilo objelodanjeno i da li je uopšte objelodanjeno.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da ne razglabamo puno o tome,  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 reći ćemo Vam šta ćemo uraditi u vezi s tim.

2 Gospođo Fauveau?

3 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Nemam pitanja, gospodine  
4 predsjedavajući.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Josse?

6 G. JOSSE: [simultani prevod] Ja sam vrlo zabrinut zbog komentara koji  
7 ste iznijeli gospodinu Živanoviću - jer ako je on u toj poziciji, šta će biti s  
8 našim timom, jer mi uopšte nemamo pitanja?

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.

10 Gospodine Sarapa?

11 G. SARAPA: [simultani prevod] Nemam pitanja.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imamo dvije opcije. Jedna je da se  
13 zaustavimo ovdje, pola sata prije našeg predviđenog vremena za završetak rada  
14 danas, ili da izuzetno dozvolimo da Vi idete prvi, ovaj put, a da onda gospodin  
15 Lazarević unakrsno ispituje svjedoka sutra? Ako nemate ništa protiv?

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Pa, oklijevam da to uradim, časni Sude.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zašto?

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Pa, želio bih da zadržimo taj uobičajeni  
19 redoslijed i vidimo šta će uslijediti u unakrsnom ispitivanju mojih kolega s  
20 druge strane.

21 [Sudije vijećaju]

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nas četvoro smo nevoljno odlučili da  
23 prestanemo sada sa radom, a nastavićemo sutra. Vi ćete prvi ispitivati,  
24 gospodine Lazareviću.

25 Druga stvar koja nas brine je sledeća: predviđeno je da ovaj gospodin  
26 iskaz daje i ovako i onako sutra, ali on je jedini svedok koji je predviđen za

27

28

29

30



1 sutra uopšte. Potom, imamo sledećeg svedoka, i neophodno je on da se pripremi,  
2 jer ćemo mi svakako završiti saslušanje ovog svedoka tokom prvog dela zasedanja  
3 sutra, ili čak i pre kraja prvog dela zasedanja. Dakle, sledeći svedok, gospodin  
4 Mrković, takođe treba da bude prisutan kako bismo počeli sa njegovim iskazom.

5 Da li on takođe daje iskaz po 92ter?

6 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Mislím da ne, časni Sude. On će biti  
7 spreman i biće u sudnici. Koliko sam ja shvatio, on je jutros doleteo. Ja nisam  
8 još dobio potvrdu da je stigao, ali trebalo je da stigne oko 10:30h.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A onda nam još preostaje poslednji  
10 svedok, svedok tri tima Odbrane, Radovanović. Postoji velika verovatnoća da  
11 bismo mogli da završimo sa radom u četvrtak, ako ne i ranije. Ali, imamo vremena  
12 do petka i, verujte, neki među nama su se zaista žrtvovali da bismo ostali ovde  
13 do petka i nastavili sa radom.

14 Postoji li mogućnost da još neki svedok dođe da bude saslušan ove  
15 nedelje?

16 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Nažalost ne, časni Sude. Naše procene su  
17 bile onoliko tačne koliko smo to mogli da postignemo uz saradnju kako Tužilaštva  
18 tako i timova Odbrane optuženih. Imam poteškoća sa promenom rasporeda za jednog  
19 svedoka za koga smo verovali da će moći da dođe, ali nismo to uspeli jer je pre  
20 dve nedelje došlo do ona tri dana. Pa je onda trebalo umesto njega da bude  
21 doktor Komar i onda je trebalo da preradimo raspored, tako da smo jedino ovih  
22 pet svedoka mogli da dovedemo ove nedelje.

23 Očigledno je da smo mi pogrešno procenili vreme koje će biti potrebno za  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dva od ovih svedoka, pošto su oni na kraju dali iskaz po 92ter, a ne viva voce.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ali upravo je to razlog zbog kojeg  
3 smo bili veoma uzdržani, gospodine Ostojiću. Odluka u vezi sa ova dva svedoka...  
4 No mislim da možemo u međuvremenu da izvedemo svedoka iz sudnice.

5 Gospodine Vasoviću, nastavićemo Vaše saslušanje sutra ujutru.

6 SVJEDOK: Hvala.

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude, da li biste  
8 mogli da uputite svedoka da ne bi trebalo sa drugima da razgovara o ovome?

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, u pravu ste.

10 Gospodine Vasoviću, mi ovde imamo jedno veoma strogo i bitno pravilo.  
11 Kada svedok ne završi sa davanjem iskaza tokom nekog konkretnog zasedanje, nego  
12 mora da nastavi svoje saslušanje naknadno, neophodno je da ga obavestimo o  
13 sledećem. Naime, on je u obavezi da ne stupa ni u kakav razgovor, ni sa kim, u  
14 vezi sa sadržinom svoga svedočenja. To je obaveza koju Vi snosite. Dakle, od  
15 ovog trenutka pa do sutra Vi ne smete o ovim temama da razgovarate ni sa kim.

16 Je li to jasno?

17 SVJEDOK: Jasno.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, hvala Vam.

19 [Svjedok se povlači]

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da se vratimo na Vas, gospodine  
21 Ostojiću. Kao što sam rekao, mi smo bili izuzetno strpljivi. Odluka da se  
22 promeni status ova dva svedoka Milana Jovanovića i Perice Vasovića u svedoke po  
23 pravilu 92ter je odluka koja je doneta još 8. jula. Shodno tome, ako ništa

24

25

26

27

28

29

30

1 drugo, bili ste blagovremeno obavješteni o tome da nikako ne može Vam biti  
2 potreban sat i po vremena za ispitivanje svakog od ovih svedoka tokom glavnog  
3 ispitivanja. To što ste ovde predvideli sat i po vremena svakako je na pogrešan  
4 trag navelo i Vas i sve ostale, da pomislite da na jednog od ovih svedoka može  
5 da se provede ceo dan i na sledećeg svedoka još jedan, odnosno dva za jedan dan  
6 i jedan da se ispita sledećeg dana. I šta je sad posledica? Sada nam ostaje na  
7 raspolaganju vreme koje smo inače mogli na neki koristan način da upotrebimo.

8 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, gospodine predsedavajući, ja  
9 se najiskrenije izvinjavam. Mislim da je došlo do nesporazuma, za šta sam pre  
10 svega ja kriv, tako da smo ovde naveli sat i po kao vreme ispitivanja.

11 Iskreno, ukoliko pogledate proračun - ne želim, naravno, da prebacujem  
12 na druge odgovornost za procenu kada je reč o vremenu - međutim, čak i ukoliko  
13 oduzmete sat vremena za svakog svedoka, budući da je neophodno bar petnaest  
14 minuta do pola sata da se svedok izjasni o izjavi u skladu sa pravilom 92ter,  
15 mada je u ovom slučaju za to trebalo manje, ali, u svakom slučaju, naša namera  
16 nije bila da navedemo na pogrešan zaključak ni Sud, ni cenjene kolege. Mi se  
17 najdublje izvinjavamo zbog toga. Ja sam dao takva uputstva i mi smo ove procene  
18 izneli na osnovu ranije obelodanjenih materijala.

19 I u tom trenutku mi smo razmišljali, ustvari, o tome da ovi svedoci ipak  
20 daju iskaz kao *viva voce*, a ne po pravilu 92ter, mada je Veće odlučilo da će  
21 prihvatiti izjavu po 92ter. Neko vreme smo izgubili i na komunikaciju, na  
22 prevođenje. Pokušali smo da dobijemo još dva svedoka, naročito gospodina

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Savkića. Veće je međutim bilo veoma jasno, a isto tako i Tužilaštvo. Mi ćemo  
2 uskoro dati podnesak da mi povlačimo zahtev u vezi s njim zbog njegovog  
3 zdravstvenog stanja.

4 Drugi svedok je gospodin Srđan Trifković. Mi smo, uz dužno poštovanje...  
5 odnosno, Tužilaštvo je smatralo da je on svedok koji će davati iskaz po 92 i 93  
6 pravilima. Mi smo razjasnili to sa njima, on je svedok o činjenicama, u pitanju  
7 je jedan akademski istoričar. Mi smo obezbedili dodatni spisak po 65ter u vezi  
8 sa dve ili četiri teme koje on treba da obradi. On je bio na Palama sa doktorom  
9 Karadžićem u to vreme. U poslednje vreme imali smo nekih problema sa  
10 komunikacijom sa njim. Ja sam se sastao sa njim i razgovarao sa njim i on nije  
11 bio u mogućnosti da dâ iskaz ove nedelje zbog planova koje je on napravio. Mi  
12 smo predvideli njegov iskaz za prethodnu nedelju, on je i došao prošle nedelje  
13 kao što je to bilo predviđeno. Onda smo morali da smestimo doktorku Komar, jer  
14 je - žao mi je što to moram da kažem na javnoj sednici - njen raspored bio  
15 prioritet, budući da je trebala da ode u Ruandu i da tamo održi nekoliko  
16 konferencija.

17 I onda, kako smo pokušali da raspored zbog toga pomerimo, nismo uspeli  
18 da prebacimo gospodina Trifkovića za neki kasniji datum ove nedelje, i zato smo  
19 ga mi skinuli sa spiska za ovu nedelju i on će iskaz davati kasnije tokom našeg  
20 izvođenja dokaza.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, neka ostane na tome.  
22 Nastavićemo sa radom sutra ujutro. Hvala.

23 [Sudije vijećaju]

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] S obzirom na ovo, a takođe i druga  
25 pitanja koja se javljaju, sutra ćemo zasedati uobičajeno, a ne kao danas.

26

27

28

29

30

1 Drugim rečima, završićemo s radom u 13:45h.  
2 U redu. Hvala.  
3 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
4 ... Sjednica završena u 15.17h.  
5 Nastavak zakazan za utorak,  
6 29.07.2008., u 9.00h.

7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

ponedjeljak, 28.07.2008.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.